

"LA MARMITA"
di NEVIO SPECOGNA

**LAPIDI E
MONUMENTI**

NEI MIGLIORI GRANITI

PAVIMENTI
SCALE
PIANI CUCINA
TOP BAGNO

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • www.novimatajur.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština placata v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 €
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 34 (1266)
Cedad, četrtek, 13. septembra 2007

"LA MARMITA"
di NEVIO SPECOGNA

**SAN PIETRO
AL NATISONE**

ZONA
INDUSTRIALE
N. 45
TEL. 0432.727073



Veselimo se odprtja dvojezične nižje srednje šole v Špetru

V dvojezični soli v Špetru je pričetek solskega leta pomenil poseben praznik. V telovadnici šole so se v sredo, 12. septembra 2007 zbrali otroci, starši in ugledni gostje. Vse je pozdravilo petje šestnajstih učencev prvega razreda dvojezične nižje srednje šole. Ravnateljica Živa Gruden je ganjena najavila, da se pričinja zadnja stopnja prvega izobraževalnega ciklusa. Predsednica SKGZ za videmsko Jole Namor in predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje Giorgio Banchig sta prinesla tablo z napisom: "Državni večstopenjski zavod s slovensko-italijanskim dvojezi-

čnim poukom." Bitka za šolo je bila trda. Starši, organizacije, politiki so jo zmagali avgusta letos. Vlado podtajnik Miloš Budin je naglasil, da šole odpira pristojno ministrstvo

in se je pri tem zahvalil podministrici za šolstvo Mariangeli Bastico. Deželni odbornik za šolstvo Roberto Antonaz pa je priznal, da je skoraj obupal, pa so ga mame otrok prepirale, naj bitke ne opusti. Antonaz se je zahvalil tudi županu Podbonesca Piergiorgiu Domenisu, ki je bil za šolo odločen. Bil je lep dan. Slovensčina v Benetiji bo ziva. (ma)



Uradni obisk italijanskega predsednika vlade Romana Prodi v Sloveniji

V Evropi vedno bolj skupaj

Premier v Kobaridu na prizorišču prve vojne

Obisk italijanskega premiera Romana Prodi v Sloveniji je bil vsestransko pozitiven. Slovenskemu predsedniku vlade Janezu Janši je Prodi obljubil vsestransko, torej tudi politično, podporo Italije Sloveniji, ko bo v prihodnjem semestru (pričeli se bo 1. januarja 2008) slednja prevzela predsedstvo Evropske unije.

V Sloveniji je Prodi vztrajal pri povezavi pristanišč v Trstu, Kopru in na Reki. To je edini način, da se ustvari pol, ki bo konkurenčen severnim evropskim pristaniščem. Za njimi stoji namreč dogovor med Nemčijo, Belgijo in Nizozemsko. Prodi in Jansa sta se strinjala, da je za premostitev balkanske krize nujno, da vstopijo države Balkana v EU. Prodi je naglasil, da je treba, ob reševanju kosovskega vprašanja, dati Srbiji konkreten vtis, da ni sama.

Glede hrvaške ribiske cone, ki je eden izmed spornih vprašanj med Hrvaško in Slo-

Prodi se podpisuje
v kobarškem muzeju
prve svetovne vojne
v knjigo gostov



Prodi: "Le minoranze sono un patrimonio inestimabile"

"La Slovenia è un paese vicino, non solo in senso geografico, con il quale intratteniamo relazioni in ogni campo e con cui condividiamo un comune destino europeo". Lo ha detto il presidente Prodi in occasione della sua visita ufficiale in Slovenia che fa seguito alla breve visita celebrativa del gennaio scorso in occasione dell'entrata della Slovenia nell'area dell'euro.

segue a pagina 7

venijo, je Prodi predsedniku slovenskega parlamenta Cukjati dejal, da je problem možno rešiti v dogovoru med Hrvaško, Slovenijo, Italijo in Evropsko komisijo. Drugih poti ni. Jansa je Prodi seznanil z razpleti drugih odprtih vprašanj s Hrvaško, ki je kandidatinja za vstop v EU.

Pomembna tema razgovorov je bilo gospodarsko sodelovanje med Slovenijo in Italijo. Jansa in Prodi sta se razgovarjala o prometnih povezavah, o petem koridorju, o uplinjevalniku na območju Tržaškega zaliva in o drugih problemih. (ma)

beri na strani 6

FRIULI·DOC

XIII edizione - Udine, 13 - 16 settembre 2007

**COLLI, CASTELLI E GENTI DI CONFINE.
UN TERRITORIO INCANTATO TRA VALLI
DEL NATISONE, DEL TORRE E CIVIDALE**

Giovedì 13 settembre

■ ore 18.00 PALAZZO FLORIO
DENTRO I PAESI, VALLI DEL NATISONE 1968
FOTOGRAFIE DI RICCARDO TOFFOLETTI
■ ore 21.00 PIAZZA MATTEOTTI
Serata d'intrattenimento con gli Skedinj

Venerdì 14 settembre

■ ore 10.30 PIAZZA MATTEOTTI
CORSO DI CUCINA DELLE VALLI DEL NATISONE
■ ore 16.30 PALAZZO FLORIO
SEGNI DEVOZIONALI DELLE VALLI DEL NATISONE
Presentazione del libro
■ ore 18.30 PALAZZO MANTICA - Salone d'Onore
PARLANDO DI CIVIDALE
Incontri e confronti con la partecipazione di Giorgio Pressburger, Lorenzo Pelizzo, Mauro Pascolini, Attilio Vuga, Donatella Ruttar e Romano Vecchiet
■ ore 19.00 PALAZZO FLORIO
POD MATAJURAN - Z JEZIKOM SKOZI CAS, SOTTO IL
MATAJUR CON LA LINGUA ATTRAVERSO IL TEMPO
Spettacolo teatrale a cura del Benesko Gledalisco

Sabato 15 settembre

■ ore 10.30 PIAZZA MATTEOTTI
LA CUCINA DELLE VALLI. Corso di pasticceria: la gubana
■ ore 15.00 PIAZZA MATTEOTTI
SCULTURE - CULTURE Dimostrazioni e storie su e attorno le Valli: Arriva il Carnevale. Come nascono i Dolci. Le Krivape. Giorgio Benedetti scolpisce in piazza

Domenica 16 settembre

■ ore 10.30 PIAZZA MATTEOTTI
CORSO DI CUCINA DELLE VALLI DEL TORRE

Impianto a biomasse, Pulfero è pronta

Pulfero dà l'esempio: entro la prossima primavera sarà attivo il nuovo impianto di teleriscaldamento a biomasse legnose.

La caldaia, della potenza di 348 kW, sarà collegata a diversi edifici, in gran parte pubblici, del capoluogo: la scuola materna, quella elementare, la palestra, l'ambulatorio, la sala consiliare, il municipio e l'albergo Al vescovo.

L'importanza di questa innovativa esperienza, che si spera possa venire seguita da

altre amministrazioni comunali delle Valli del Natisone, è stata illustrata nello scorso fine settimana prima in una riunione pubblica nella sala consiliare di Pulfero e poi durante una conferenza stampa nella sede della Regione, a Udine.

Proprio all'amministrazione regionale, e in particolare alla direzione del Servizio selvicoltura e antincendio boschivo si deve la gran parte dei finanziamenti dell'opera. (m.o.)

segue a pagina 2



I partecipanti alla conferenza stampa di presentazione del progetto a Udine



Presentato il progetto voluto da Comune e Kmečka zveza

Impianto a biomasse, Pulfero dà l'esempio

dalla prima pagina

La "scintilla", però, che ha innescato il progetto, nasce dalla collaborazione tra l'amministrazione comunale e la Kmečka zveza-Associazione agricoltori della provincia di Udine.

Il segretario di quest'ultima, Stefano Predan, ha ricordato durante la conferenza stampa come l'idea sia nata circa tre anni fa, quando la Zveza sull'argomento ha organizzato degli incontri pubblici e alcune visite guidate in Trentino Alto Adige, dove gli impianti a biomasse, in sostanza legno cippato che alimenta le caldaie, sono diffusi.

"Nelle Valli del Natisone - ha spiegato Predan - abbiamo la possibilità di recuperare 20 mila quintali all'anno di ramaglie, che serve a produrre cippato. Una quantità che da sola può coprire altri dieci impianti." Esistono inoltre

nella zona una quarantina di ditte nel settore della selvicoltura, che commercializzano ogni anno circa 150 mila quintali di legname. Una dozzina di esse si è riunita in una cooperativa e si occuperà della fornitura e della gestione dell'impianto di Pulfero.

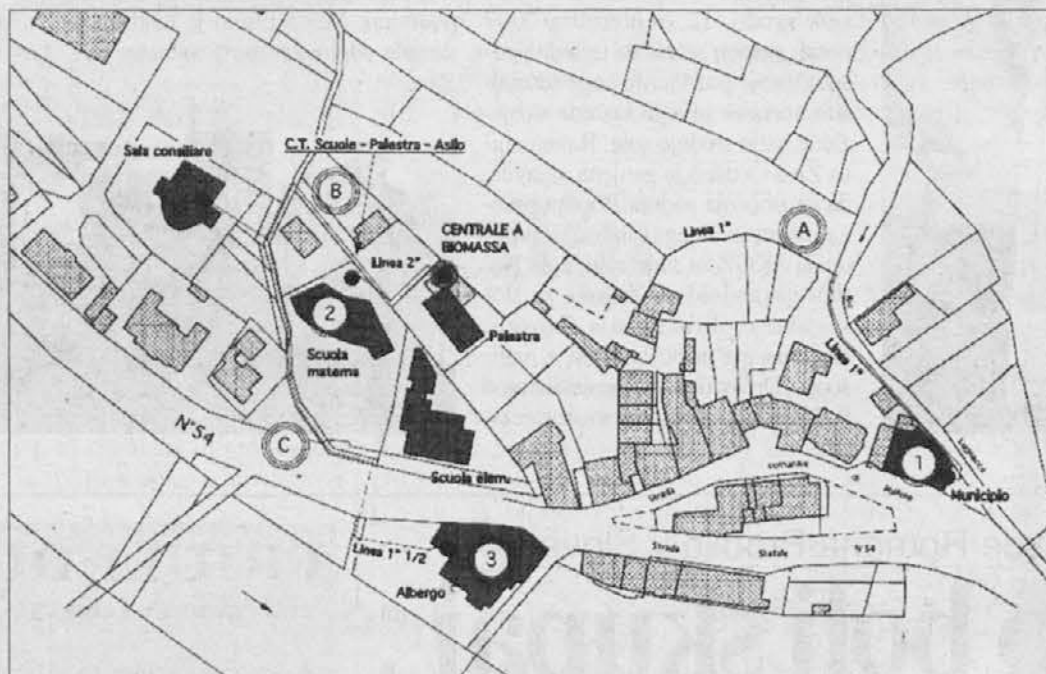
Il sindaco Piergiorgio Do-

menis ha messo l'accento sul fatto che il territorio supporta la necessità di impianti, il solo Comune di Pulfero è infatti proprietario di 550 ettari di foresta nell'area del monte Mia.

"L'impianto porterà economia nelle casse comunali - ha aggiunto Domenis - crean-



Un'immagine di Pulfero, sotto la planimetria dell'impianto di teleriscaldamento



do anche posti di lavoro e mantenendo puliti i nostri boschi. L'augurio è che si continui su questa strada, la Comunità montana sta portando avanti degli studi per verificare la possibilità di realizzare ulteriori impianti sul territorio."

Soddisfatto Emilio Gottardo, direttore del Servizio selvicoltura e antincendio boschivo della Direzione centrale risorse agricole e forestali, che ha ricordato il forte impegno della Regione nello sviluppo di energie alternative.

All'incontro sono intervenuti anche il progettista dell'impianto, Loris Meneghini, ed il presidente

dell'AIEL (Associazione Italiana Energie Agroforestali) Marino Berton.

La prossima settimana verranno assegnati i lavori del primo lotto (190 mila euro il costo, ai quali si sommano i 70 mila euro del secondo lotto; la Regione copre, con finanziamenti propri e nazionali attraverso il progetto PROBIO, circa il 90 per cento dei costi), la lunghezza delle rete di teleriscaldamento sarà di 500 metri.

Oltre a quelle già citate, in futuro la rete potrà raggiungere, in orari diversi, una ventina di utenze private. In un anno saranno consumati 3.500 quintali di legno cippato, la quantità di metano risparmiata è stata calcolata in 23 mila metri cubi, l'anidride carbonica evitata annualmente nell'atmosfera è stata calcolata in 84 mila kg. Ed anche questo, alla fine, conta. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Točno vem, kdaj sem bil prvič na bazovski gmajni, kjer so fašisti ustrelili četvorico mladih junakov, Slovencev in Hrvata, ki so se prvi v Evropi uprli neznosnim krivicam.

Bilo je septembra 1946, ko se nisem dopolnil prvega leta življenja in zato se ničesar ne spominjam. Hranim pa sliko, na kateri sem na očetovih ramenih in ravedno gledam nepregledno množico pred novim spomenikom. Tedaj so predenj polagali vence iz bodeče žice.

Mamin polbrat mi je pripovedoval, kako so tistega jutra, že pred zoro, črnosrajčniki obkolili vas in mlekaricam prepovedali, da bi šle na pot. On pa se je povzpel v zvonik bazoviške cerkve in videl, kako so streljali štiri mlade upornike. Slišal je tudi zadnji krik: "Smrt fašizmu, živela Jugoslavija!"

Leto za letom smo se podajali na gmajno in slavili. S seboj smo nosili na-

še zastave, peli "bazovsko", tudi ko je bila prepovedana in nas je policija vpisovala v svoje sezname. Ploskali smo nepokorljivemu tigrovcu Sardoču, ko je povedal za nas globoko resnico, da "nas Italija ni imela rada in mi tudi nje".

Bila so leta, ko je Gianfranco Fini s svojimi skvadriski priredil volilno zborovanje v Bazovici, ki se je zaprla vase. Imeli so italijanske trobojnice in jih sovražno vihteli v prazno vas. Ko so fašisti odšli je domačin polil cesto z varekino in jo simbolično razkužil.

Vendar so sedaj časi drugačni. Ne se povsem normalni, a vendar. Pred leti se je bazovskim junakom poklonila ministrica rimske vlade, potem se rimski zupan.

Letos pa je pred spomenikom bila domala vsa državna oblast: podtajnika v notranjem in zunanjetrgovinskem ministrstvu, vsi okoliški zupani, govornik pa je bil predsednik deželnega parlamenta Furlanije Julijske krajine. Skoraj istočasno se je premier Romano Prodi mudil na uradnem obisku v Sloveniji. Glavna tema so bile manjšine.

Gledal sem spomenik, tabornike in skavte, stare borbe in vrsto praporov: tigrovskega, borčevskega, par zastav republike Slovenije, več partizanskih, rdečih, celo jugoslovanskih. Nekje v ozadju tudi garibaldinska zastava, italijanska trobojnica z rdečo zvezdo.

Prepričan sem, da je napočil čas, ko bi na naši spominski svečanosti morale biti še vsaj tri zastave: državna, evropska in deželna. Skupaj namreč sicer počasne, a nezadržne zgodovinske in civilizacijske premike.

Pomislil sem tudi, da je morda skrajni čas, ko bi morali Slovenci v Italiji razmisliti o zastavi naše skupnosti, od Milj do Trbiza. Deželni zakon to predvideva, a je neuresničen po naši krivdi. In se bo zgodilo, da bo čez nekaj mesecev meja padla in ne bomo vedeli, katera je zastava države in katera manjšine.

Svoj čas sem predlagal, da bi slovenski trobojnici dodali italijanski republiki grb, a ni naletel na polno soglasje. Drugi so predlagali našega deželnega orla, morda pa bi zadostovalo, če bi trobojnici z narodnimi barvami dodali kak znak državne pripadnosti, morda tudi samo rob ali trak z italijanskimi barvami.

Sicer se bo zmešnjava nadaljevala in povečala.

A Portorose apre la fiera Agromin

Dalla collaborazione tra la Comunità nazionale italiana in Slovenia e quella slovena in Italia è nato il Progetto europeo Agromin. In questo ambito, sabato 15 settembre l'Unione Italiana organizzata a Portorose (Slovenia) la Fiera Agromin, finalizzata alla promozione di tipici prodotti agricoli dell'area transfrontaliera italo-slovena.

Agromin è un progetto europeo congiunto tra la Comunità italiana in Slovenia e quella slovena in Italia, finanziato dal Programma di Iniziativa Comunitaria Interreg III A

Slovenia-Italia 2000-2006, che ha preso il via nell'aprile 2005 e che si concluderà nel novembre 2007.

I proponenti dell'iniziativa sono, in Slovenia, la Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana di Capodistria e, in Italia, l'Associazione regionale agricoltori (Kmečka zveza) di Trieste.

La fiera sarà inaugurata sabato 15 settembre, alle 10, a Portorose, presso lo spiazzo di fronte al Gran Hotel Palace, e rimarrà aperta dalle 9 alle 19.

Ferrovie tedesche

I rappresentanti della Deutsche Bahn (DB) sono in questi giorni in visita in Slovenia per verificare lo stato delle ferrovie slovene e valutare qual è l'impegno finanziario necessario per ammodernare tutta la rete. Secondo stime del ministero sloveno dei trasporti sarebbero necessari 9 miliardi di euro entro il 2023, secondo alcuni esperti invece sarebbe sufficiente la metà del finanziamento.

Quel che è importante è che all'orizzonte si sta profilando la formazione di una holding slovena della logistica che colleghi il Porto, Intereuropa e le Ferrovie slovene in cui dovrebbe entrare anche

La Deutsche Bahn in Slovenia

la Deutsche Bahn.

Vince il teatro

Il 22. Festival letterario internazionale Vilenica si è concluso sabato scorso con la solenne premiazione nell'omonima cavità carsica. Quest'anno il premio è andato a Goran Stefanovski, autore teatrale macedone. E' stato così dato contemporaneamente un riconoscimento ad una delle voci europee più significative e ad un genere letterario finora in secondo piano.

Formalizzate le candidature
Lunedì 10 settembre Dani-

lo Türk ha formalmente presentato la propria candidatura per le elezioni presidenziali del prossimo 21 ottobre, sostenuta da 10.787 firme di elettori. Ora la richiesta passerà al vaglio della commissione elettorale. Prima di lui avevano formalizzato la propria candidatura Elena Pečarič - con il sostegno del partito Akacija (non ha rappresentanza parlamentare) e tre deputati, Majda Sirca, Robert Battelli e Slavko Gaber - e l'ex governatore Mitja Gaspari.

Già convalidate dalla com-

missione elettorale le candidature di Lojze Peterle, che secondo tutti i sondaggi andrà sicuramente al ballottaggio dell'11 novembre, e Zmagelj Jelenc.

Ministri potenziali

Zofija Mazej Kukovi, candidata al posto di ministro della sanità, ha passato il vaglio della competente commissione parlamentare. Con i soli voti della maggioranza è stato promosso in commissione anche il candidato ministro ai trasporti Radovan Zerjav. Non ci dovrebbero quindi essere sorprese nel vo-

to dell'aula. Intanto lunedì il vertice di Nova Slovenia, cui spetta negli accordi di coalizione la proposta del ministro dell'Università, dimessosi dieci giorni fa come i due precedenti, ha fatto la sua scelta. E' stata avanzata la candidatura di Mojca Kucler Dolinar, deputato e presidente della Commissione per la politica interna e la giustizia.

Ambasciatore d'Egitto

La settimana scorsa il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel ha ricevuto le credenziali del nuovo ambasciatore egiziano in Slovenia,

Ahmed Faruk. Apre così a Lubiana anche l'ambasciata egiziana, la prima di un paese arabo in Slovenia. D'altra parte l'unica ambasciata slovena nei paesi arabi è al Cairo con competenze anche per Kuwait, Qatar, Arabia Saudita, Giordania ed Emirati arabi uniti.

Fiera del libro usato

Venerdì scorso si è tenuta la tradizionale Fiera del libro di testo usato al centro Križanke a Lubiana. Un appuntamento che si rinnova di anno in anno ed ha una partecipazione in media di 3 mila persone ogni anno. Per la maggior parte si tratta di libri di testo usati per la scuola media superiore.

La poesia veicolo per l'integrazione

"Può la poesia divenire ambasciatrice di pace e integrazione europea?". La questione, non di poco conto, è stata al centro di un incontro organizzato all'interno della quarta edizione de "I giorni dell'arte", festival dell'Europa Centro-orientale. La manifestazione ha proposto spettacoli, incontri e rassegne cinematografiche in cui diverse identità e modi stilistici si sono confrontati sul terreno senza confini dell'arte, con la finalità di allargare la consapevolezza dell'appartenenza ad una comune area geografica. Organizzato da ALPE - Laboratorio di Arte e Cultura,

e realizzato con il sostegno dell'assessorato alla cultura della Regione, il festival è stato presente, oltre che nel Friuli Venezia Giulia, in Dalmazia, Slavonia, Istria (Croazia) e in Bosnia Erzegovina.

Venerdì 7 settembre a Fogliano di Redipuglia autori di lingua italiana, friulana, bisia- ca, slovena, tedesca, čakava e croata si sono confrontati sulla necessità di far conoscere le diverse realtà attraverso le parole dei poeti. Sono intervenuti Elisabeth Faller (Klagenfurt), Marina Moretti e Aleksij Pregarc (Trieste), Diana Rosandić e Giacomo Scotti (Rijeka), Ivan

Crigo (Gorizia), Nikola Kraljić (Krk), Michele Obit (Benecia), Alberto Princis (Gorizia) e Giacomo Vit (Pordenone). L'assessore regionale Roberto

Antonaz nel suo saluto introduttivo ha ricordato come la poesia in regione rimanga, nonostante alcune valide iniziative, una "cenerentola" tra le forme

me artistiche culturali. Una serie di interventi, coordinati da Alfredo Lacosegliaz, ha poi evidenziato il significato della parole poetica in rapporto alla

società, le difficoltà che la poesia incontra presso il pubblico, la funzione della poesia in un contesto centro-europeo sempre più privo di confini.



L'intervento dell'assessore Antonaz durante l'incontro

Na Liesah je v nebu spet že 15. lieto luna zaplavala

Na vabilo društva Rečan so bral njih besedila dva pisatelja an dva pesnika

V soboto zvečer je bluo jasno an na Liesah je luna spet zaplavala an ne samuo tista, ki jo videmo vsak dan. Tudi tista, ki nam jo parklice vsako lieto, že 15 liet, kulturno društvo Rečan an nam parnaša misli an besiede domacih an drugih avtorjev.

Lietos so paršli prebierat njih spise pesnika Ornella Ferrari an Paolo Tomasietig an pisatelj Lucia Trusgnach Skejcova an Luca Zoratti.

Parvi literarni večer V nebu luna plava je biu v Platcu, je poviedu na začetku predsednik društva Rečan Aldo Clodig, potle se je srečanje premikalo po vsieh vaseh garniskega kamuna, že tri lieta pa se je ustavilo na Liesah v Kovačuvem seniku. Vsega kupe se je predstavi-

lo 60 avtorjev iz naših dolin an širšega slovenskega prostora, njim so bila namjena parva srečanja, potle so se odparli tudi furlanskim an italijanskim avtorjem. Nas namien, je pojasnu Aldo Clodig, je stuort spoznat vič kultur an jeziku. Mi ponudi- mo prostor, kjer vsak lahko pride an povie njega misli an čustva, nasa duznuost je pa jih poslusat an zastopit.

Prvi se je v soboto 8. septembra oglasu Paolo Tomase-

tig iz Klenja, ki piše ze puno cajta, "spustu" pa se je lietos potem, ko je napisu za natečaj v Kalu. Piše po italijansko o teza- vah v življenju, parjateljstvu, naših dolinah an vaseh.

Za njim je Lucia Trusgnach Skejcova prebrala "po slovinsko" dva koščica iz bukvi Ro- zinca je nasa, ki so parsle na dan za lietošnji senjam gor par Devici Mariji v Dreki. Rodila se je v Ocnobardu, kjer je živie- la do nje desetega lieta, potle je šla z družino v Milan, kjer sele živi an diela, vračala pa se je vsako lieto za Rožinco. Zgubila se je po sviete, je jau Aldo Clo- dig, an par liet nazaj pa je spet

"zagučala" v naše doline an je med nami. Zlo živuo an z veli- ko ljubeznijo je napisala an la Liesah prebrala, kaj se je gajalo za Rožinco, ko so se damu vra- cal vsi ljudje, ki so živiel raztre- seni po svietu an "so bli ujeti tu ni pajčulni, ki jih je deržala sele tankuo povezana".

Ornella Ferrari živi z mozan v Idarski dolini v vasici Fradeu ali Fradielis, kjer sta se ustavla potem, ko sta živieła po cieli Italiji. Piše iz ljubezni do svoje- ga moza in do mačk an je zma- gala na številnih natečajih.

15 romanov, številna dram- ska diela in diela za film, napi- sana v prvem obdobju v furlan- scini, v zadnjem tudi po itali- jansko. Tuole je pardiolo zelo brilantnega pisatelja Luca Zo- ratti, ki je v zgodnji mladosti biu tudi gledališki igralec, sedaj je eden od protagonistov kul- turnega središča La Grame. Prebrau je kratko povest v furlan- scini zelo lepuo napisano o furlanskemu pistaelju, ki je zmagal nobelovo nagrado za li- teraturo in je odpotoval v Stok- holm po njo.

Večer se je zaključil, kot po navadi, v prijateljskem klepetu, s pesmijo an glasom ramonike, ki jo je godu Valentino Flore- ancig.

L'arte di Lojze Spacal in mostra a Manzano

In occasione del centenario dalla nascita

E' stata inaugurata la scorsa settimana a Manzano la mostra "Le forme dell'arte", in occasione del centenario della nascita dell'artista Lojze Spacal.

Realizzata dal Consiglio regionale, con il sostegno della BCC e dell'amministrazione comunale di Manzano, nella galleria Foledor Boschetti della Torre, l'esposizione dedicata a Spacal ripercorre i tratti principali dell'arte di questo esponente della comunità slovena in Friuli Venezia Giulia, vincitore del Gran premio internazionale alla Biennale di Venezia del 1958 e figura di spicco dell'arte italiana del secolo scorso. "Spacal - ha avuto modo di sottolineare il presidente del Consiglio regionale, Alessandro Tesini - era un punto di contatto fra elementi in antitesi. Cresciuto in una terra e in un tempo che alimentavano contrapposizioni, nella sua

arte ha sempre cercato l'uni- one. Spero - ha proseguito Tesini - che molti visitatori vengano a vedere questa mostra e capiscano che ciò che ha fatto grande Spacal è stata la sua capacità di unire, evolversi e cambiare".

La mostra ospitata a Manzano raccoglie 42 opere eseguite con tecniche diverse.

Oli, xilografie, monotipi, arazzi, tracciano l'evoluzione artistica del maestro negli anni, in sintonia con la sua continua ricerca di materiali nuovi.

I curatori della mostra (tra i quali anche il nipote dell'artista), hanno scelto le opere in modo da dare la possibilità ai visitatori di avere una visione completa dello sviluppo e della crescita e ricerca di Spacal.

All'inaugurazione erano presenti anche il sottosegretario al commercio estero, Mi- los Budin, l'assessore regionale alla cultura, sport e istruzione, Roberto Antonaz, il vicepresidente del Consiglio regionale, Carlo Monai, e la vicepresidente della VI Commissione consiliare, Tamara Blazina.

L'esposizione resterà aperta al pubblico fino al 14 ottobre.



Literarni večer v Kovačuvem seniku na Liesah

Con questo intervento concludiamo la pubblicazione di alcune schede di lettura su autori italiani contemporanei realizzate da studentesse di Italianistica della Facoltà di Filosofia di Lubiana nel corso di un seminario sulla letteratura contemporanea.

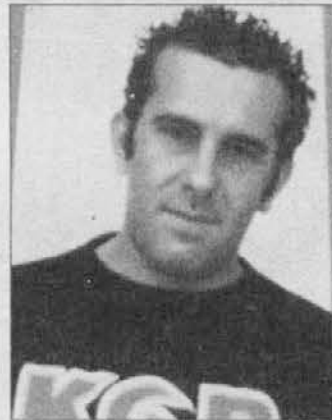
Cristiano Cavina, Nel paese di Tolintesàc, Milano, Marcos y Marcos, 2005

Si tratta di un romanzo diviso in 61 capitoli non numerati. Dal lungo racconto di nonna Cristina, il protagonista (che si immagina nato nel 1974) conosce la storia italiana del Novecento così come l'hanno vissuta e interpretata i vari membri della sua famiglia e alcuni abitanti di Purocielo. Sono persone che egli in parte ha conosciuto e in parte no perché erano morti prima che lui nascesse.

Le vicende raccontate dalla nonna e interpretate dal nipote sono molto divertenti, vi fanno ridere, parlano della loro famiglia, delle vicende del

bisnonno, poi del nonno, ecc. Il racconto percorre la storia della famiglia dall'inizio del 900 ai tempi della morte della nonna nel 1989. L'unico periodo che viene taciuto è quello della seconda guerra mondiale. La parola Tolintesàc viene dalla frase "mettilo nel sacco e portalo con te" e funziona come una parola liberatoria, come un grido trionfante, una formula magica ed evocativa in cui restano impigliate la vita e la memoria di un intero paese. Possiamo dire che si tratta di un'esclamazione che esplode dalla gola degli abitanti di Purocielo, posti di fronte all'assurdità della vita.

I motivi più importanti del romanzo sono: la guerra, la



Cristiano Cavina

politica, la religione (anche come superstizione ed esorcismo) e l'amore.

Nel romanzo si trovano degli elementi autobiografici perché lo scrittore è cresciuto con sua nonna, senza un padre, e per trent'anni ha vissuto in un paese in cui l'attività principale dei vecchietti era fermare la gente nei bar e raccontargli delle storie.

Nel paese di Tolintesàc

Non è un caso allora se la narrazione si basa proprio sui movimenti lenti del racconto orale. Il libro è consigliato a tutti, giovani e vecchi, che vogliono per un attimo dimenticare il ritmo veloce della vita e vogliono scoprire il bellissimo mondo del "Tolintesàc".

V dezeli Tolintesàc

Knjiga je roman z 61 neostevilsenimi poglavji in pripoveduje o dečku, ki odrasča skupaj z mammo in starimi starši v majhnem podeželskem mestu Purocielo.

Babica dečku pripoveduje zgodbe, preko katerih spozna velik del zgodovine Italije, tako kot so jo doživeli nekateri člani njihove družine in se

nekateri drugi prebivalci tega mesta, ki so dečku poznani ali pa so umrli se preden se je on rodil.

Edini zgodovinski dogodek, ki ostane zamolčan, je druga svetovna vojna. Dogodki, ki jih babica pripoveduje vnuku, so zelo zabavni in nas nasmejejo, govorijo pa o babicini družini, o dogodivščinah njenega očeta, pa tudi o dogodivščinah njenega moza...

Pripoved zajema čas od začetka 20. stoletja do babicine smrti 1987. leta.

Besede, ki označuje ime te dezele v resnici pomeni neke vrste pregovor kot "iz tvojih ust v božja ušesa" in se uporablja kot vzpodbudni vzkliki množic Purocielu, ki se so-

očajo z absurdnostjo svojega življenja.

Najpomembnejši motivi v romanu so: vojna, politika, religija, tudi eksorcizem, zelo pomemben motiv je tudi ljubezen. Roman vsebuje tudi zelo veliko biografskih elementov, saj je avtor kot otrok s svojo mammo živel pri starih starših in zelo dobro pozna okolje, kjer je glavna aktivnost starejših družinje in pripovedovanje zgodb v vaski gostilni.

Knjigo priporočamo vsem mladim in starim, ki želijo vsaj za hip pozabiti na svoje hitro življenje in odkriti čudovit svet dezele "Tolintesàc".

Nina Kozinc
Tadeja Vintar

Predsednik Illy dosegel delni davčni federalizem

V FJK nov model pobiranja davkov



Predsednik Dežele Riccardo Illy

V Italiji nekateri politiki veliko govorijo o davčnem federalizmu. Bossi je zagrozil z davčnim strajkom. Tremonti je napisal o vprašanju zapleteno knjigo. Najkonkretnjši pa je bil predsednik deželnega odbora FJK Riccardo Illy.

Pred letom se je na sestanku z novoizvoljenim premijerom Prodiem domenilo, da bo s sodelavci pripravil davčni predlog za našo deželo, ki je avtonomna. Illy in njegov odbor nista ostala pri besedah, kar je "guvernerjeva" značilnost, ampak sta izdelala realistični zakonski predlog. Osvojila ga je Dežela, osvojila pa ga je tudi rimska vlada. Zakonski dekret je Uradni list objavil 29. avgusta. V bistvu gre za poenostavitev procedure pri plačevanju davkov, oziroma "davčne poti". Enostavnost pa pomeni velik prihranek.

Z letom 2008 bo deželne davke pobiral pristojni davčni urad v Trstu. Dežela bo ohranila vsoto, ki ji pripada (9,1 desetina davka IVA, 6 desetink davka Ire in 4,5 desetina davka IRES), ostalo pa bo odposlalo v Rim.

Denar torej ne bo romal v Rim, se tam zaustavil in se (počasno) vračal v Trst. Naj opozorimo, da dolguje država deželi FJK 2 milijardi evrov! Po domenah, naj bi se ta denar vrnil v FJK tekom leta 2009.

Drugi pomemben člen dekreta zadeva upokojece. Doslej je za upokojece iz FJK

INPS odplačeval davke v Laziu.

Od prihodnjega leta bo Dežela FJK neposredno soudeležena pri davčnem odteglju za upokojece. Delež naše Dežele bi znašal kakih 100 milijonov evrov.

Zakonski dekret spreminja tudi nekatere prispevke glede zdravstvenih uslug. Dežela FJK naj bi prejela celo višje državne podpore. Skratka, znotraj obstoječih zakonov je Illyju in njegovim sodelavcem uspelo poenostaviti davčne poti in obdržati določena sredstva neposredno doma in torej brez zamud.

Za Illyjev model se zanimajo tudi druge dežele, saj je, sicer omejen, davčni federalizem boljši od stotin grozečih in praznih besed. (ma)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Politika brez politikov

Znanka me je zapletla v "politični" pogovor in zatrdila, da bi morali, za boljšo politiko, zasedati odgovorna mesta ljudje, ki niso "poklicni" politiki, ampak prihajajo iz različnih delovnih izkušenj. Izpovedal sem ji svoje prepričanje, da je politika vendarle poklic, ki zahteva specifično znanje in izkušnje. Ni zaleglo. Mnogi ljudje menijo isto kot moja sogovornica.

Pozneje sem malce pomislil in uvidel, da so na mnogih pomembnih mestih ljudje, ki so si nabrali izkušnje v drugih poklicih. Njihova politika pa ne navdušuje vedno množic. Na vrhu italijanske vlade je četvorka, ki je najmanj priljubljena, a prihaja iz okolji, ki zahtevajo veliko strogosti in znanja pri izračunavanjih prihodkov in odhodkov ter pri analizi makroekonomskih tokov. Prodi je bil univerzitetni profesor, ekonomist, dolgaletni menedžer državnega podjetja IRI, ki ga je moral sanirati. Finančni minister Padoa Schioppa je uspešno opravil natečaj za osrednjo Banco d'Italia ter dosegel mesto visokega funkcionarja. Bil je član nove Evropske centralne banke. Njegov sodelavec Visco je obiskoval isto solo kot Schioppa. Zmagal je natečaj za Banco d'Italia, a se je odločil za univerzitetno poučevanje. Bersani je bil dolga leta upravitelj in je gospodarski izvedenec.

Izvedenci v politiki niso vedno najboljši komunikatorji, njihove tehnične analize pa niso volilcem najbolj všeč. V Italiji vsi radi pozabijo, da so nam vesela osemdeseta leta s Craxijem, Forlanijem in Andreottijem zapustila državni dolg, ki stane državo in državljanje 70 milijonov obresti letno! Politik lahko prezre podatek, tehnik ne. Lahko ga, vendar demagoško. Berlusconi je finančni minister Tremonti je imel in ima v Milanu eno izmed najboljših in učinkovitih komercialističnih pisarn. Nanjo se obrača podjetniška smetana. Tremontijevi finančni manevri so se nedvomno napajali iz poklicnih izkušenj. Naloga komercialista pa je, da ugotovi, kako lahko klient plača najmanj davkov. V nasprotnem primeru bi hodili na patronate. Komercialista zanima interes klienta in ne državni dolg...

Tudi v deželi FJK prihaja veliko političnih veljakov iz drugih poklicev. Predsednik Illy je iz družine, ki slovi po proizvodnji kave. Bivši deželni predsednik vlade FJK Antonione je priznan zobozdravnik. Videmski župan Ceccotti je znan fizik itd. Na vseh ravneh pa obstajajo tudi poklicni politiki.

Najbolj izkušeni in prodorni znajo usklajevati najrazličnejše pritiske, zahteve in razhajanja, s katerimi mora računati vsaka vlada: od občinske navzgor. Žal pa je včasih prav dobra politika tista, ki mora sprejemati nepopularne sklepe.

Ob tem se kratek komentar k javnemu prepolitičnemu na-

stopu italijanskega komika Beppeja Grillo v Bologni. Prav ima, ko pravi, da bi morali obsojeni politiki zapustiti parlamentarne stolčke in se tako odpovedati imuniteti. Ponovna uvedba preferenc na državnih volitvah je uresničljiva, če bo prislo do spremembe tistega volilnega zakona, ki ga je tik pred zaključkom mandata izvolila Berlusconijska vlada. Potrebno je ločiti tiste, ki so zakon podprli in tiste, ki so mu v opoziciji osporavali. Danes predlaga Berlusconi nov zakon z zahtevo, naj po njegovi odobritvi Prodi odstopi. So ljudje izgubili osnovno zavest, da neka vlada pade, ko nima v poslanski zbornici in senatu večine in ne na zahtevo sefa opozicije?

Grillo bi omejil izvolitev poslancev na dva mandata. Na videz je to jamstvo za stalno prenovo. V resnici ostanejo bistveni centri moči, kot so visoka birokracija, sodstvo, vojska, najbogatejši sloji in celo mafija na svojih položajih. Hitreje se spreminja politična scena, močnejši so.

Beppe Grillo v bistvu zahteva razpust strank. Slednje so itak v primerjavi z nekoč izrazito šibkejšje. A ne gre le za to. Bistveno je vprašanje: kdo naj vzgaja kadre za vodenje države? Vsi pozabljamo na nekaj zelo preprostega. Profesorja filozofije, ki ni bil nikoli v kaki javni upravi, a ga ljudstvo izvoli, da postane deželni odbornik ali minister, se bo po prvem dnevu vladanja srečal z visokimi birokrati, ki jih bo moral na kolenih prositi, naj mu pomagajo pri konkretni uresnitvi nekega ukrepa.

Navadni smrtniki niti približno ne vemo, kako se napiše nek zakon in koliko nasprotujočih si interesov vzbudi vsaka nova odredba. Sanjamo dobro politiko brez politike, kar je pravi nesmisel.

V Sežani je bila v petek, 7. septembra slovesnost ob 80.letnici ustanovitve TIGR-a. Beseda ustanovitev je sicer neprimerna. TIGR (Trst, Istra, Gorica, Reka) je bila pod fašizmom tajna organizacija, ki so jo sestavljali mladi slovenski rodoljubi na Primorskem. Njene številčnosti in zasidranosti na teritoriju ni lahko določiti. V času Jugoslavije je bila omenjena organizacija v bistvu zamolčana. Njen ugled je rasel po osamosvojitvi Slovenije. Vsekar so Tigrovci izvedli nekaj oboroženih akcij proti raznim strateskim objektom. Bili so prvi, ki so segli po orožju proti fašistični oblasti. Sorodna organizacija je bila Borba. Zaradi atentata v Trstu pa so bili obsojeni tudi stiri mladi fanje, ki so jih leta 1930 fašisti ustrelili v Bazovici pri Trstu. Proslava je bila v nedeljo, 9. septembra.

Na proslavi TIGR-a v Sežani je bil slavnostni govornik pisatelj Boris Pahor. Pred njim je spregovoril predsednik slovenske vlade Janez Jansa, ki je dejal, da je TIGR "Postavil temelje splošnega primorskega upora proti okupatorju". Največ aplavzov pa je bil deležen prav starosta slovenskih pisateljev Boris Pahor, ki je uvodoma naglasil dolgotrajno in kapilarno delo

V kulturnem domu v Sežani ob prisotnosti predsednika Janše

Na proslavi ob 80-letnici TIGR-a tudi beneški glas



Pevski zbor Matajur pod vodstvom dirigenta Davida Clodig

v prid potrditve narodne identitete. Obenem pa je izrazil svojo grenkobo nad tem, da v Sloveniji vedno bolj pozabljajo na življenje, čustva in potrebe tistih Slovencev, ki živijo izven meja matičnega naroda.

Na omenjeni proslavi so predstavili knjigo Silva Fatu-

rja Zgodba o Tigru. O knjigi sta spregovorila režiser Marjan Bevk, ki je predsednik združenja, ki skrbi za valorizacijo TIGR-a in združuje tudi nekatere se žive člane, ter Lucijan Pelicon. Na proslavi v Sežani je med ostalimi gostoval beneški pevski zbor Matajur pod vodstvom Davi-

da Klodiča. Odlomke iz Faturjeve knjige sta brala Alida Bevk in Danjel Bevk. Tako Marjan kot Alida Bevk sta dobra znanca Benečanov, Bevk pa je stalni režiser Beneskega gledališča. Skratka, na proslavi TIGR-a je bil prisoten tudi delček Benečije. (ma)

L'ANPI informa

A Faedis domenica 16 settembre si corre la terza edizione delle Staffette Partigiane, gara podistica in commemorazione delle staffette partigiane della Zona Libera del Friuli Orientale. Alle 10 ci sarà la partenza del primo staffettista che percorrerà circa 7 km dal centro polisportivo Castelltercol con ritorno e cambio nella stessa località, alle 13 pastasciutta per i concorrenti, gli invitati e le persone presenti, alle 14 le premiazioni con orazione ufficiale di Sergio Pittis.

Alle 12 del 14 settembre 1943, a Cefalonia, il Comando della Divisione Acqui consegna al comando tedesco il seguente messaggio: per ordine del Comando Supremo italiano e per volontà degli ufficiali e dei soldati, la Divisione Acqui non cede le armi. Il comando tedesco farà conoscere le sue decisioni entro le 9 del giorno 15 settembre.

Ormai non c'è più tempo da perdere, il Comando

Divisione, il Comando Artiglieria e il Comando Genio si trasferiscono presso il Comando tattico in località Procopata. Alle 10.45 le batterie contraeree aprivano il fuoco contro due idroplani da trasporto e una batteria del 33' Artiglieria affondava un pontone carico di tedeschi che tentava di accostarsi alla riva. Ha così inizio la grande battaglia di Cefalonia che trova le forze in rapporto di disparità perché nel frattempo i tedeschi, durante le trattative facevano influire sull'isola 5 battaglioni di fanteria e 2 gruppi di artiglieria da montagna.

La battaglia di Cefalonia si protrasse aspra e sanguinosa dalle 14 del 15 settembre alle 16 del 22 settembre sotto il fuoco interrotto (24 ore su 24 ore) di bombardamenti aerei di Stukas in picchiata che mitragliavano a vista d'uomo. I fanti italiani, nonostante il martellamento aereo, reagirono con indicibile accanimento non cedendo di un sol palmo.

Na pobudo deželnega odbornika Iacop posvet v Čedadu

Začenja se novo obdobje za čezmejno sodelovanje

V sredo 5. septembra je bilo v Čedadu prvo srečanje na temo čezmejne sodelovanja in novih možnosti v evropskem programskem obdobju 2007 – 2013. Priredila ga je Dežela Furlanija Julijska Krajina in je bilo izredno dobro obiskano. Prisotni so bili tudi predstavniki slovenske in italijanske manjšine, čedajskega in širšega območja ter Posočja s tremi župani Bovca, Kobarida in Tolmina na čelu, zato je se bolj izstopala zelo skromna prisotnost beneških krajevnih upravi-

teljev. Po pozdravu čedajskega župana Attilia Vuge in slovenske konzulke Tanje Mljac, je srečanje uvedel pristojni deželni odbornik Franco Iacop, ki je tudi napovedal se vrsto informativnih srečanj v prihodnjih tednih in mesecih.

Kot strokovno strukturo, ki deluje na področju evroprojekiranja, je dežela povabila Evroservis, da bi predstavil tri primere dobrih praks, v drugem delu srečanja pa je ravnatelj Erik Svab nastel projektne ideje in predloge, ki jih s pomočjo

Stefano Predan predstavlja projekt Prostor kostanja, spodaj del publike in poseg Žive Gruden

svojega urada v Čedadu zbira na teritoriju. Prvi primer dobrih praks je predstavil ravnatelj konzorcija Poiana iz Čedada Alessandro Patriarca. Gre za finančno "težek" in geografsko obsežen projekt, saj je bilo vanj vključenih deset občin (5 iz Furlanije in 5 iz Slovenije), o varstvu voda in čistilnih naprav. Drugi projekt, ki se zaključuje in se je izkazal kot uspešen, torej vreden nadaljevanja in nadgradnje, je Prostor kostanja, o katerem je spregovoril Stefano Predan, tajnik Kmečke zveze iz Čedada, ki je koordiniral njegovo izvajanje. Nosilec projekta je sicer bila Občina Srednje, slovenski partner pa občina Kanal ob Soči. Dosegli so zastavljene cilje in sicer ovrednotilo tipični beneški sadež, povezali lastnike in revitalizirali ter z biološkim posegom, za katerega je bila

zadolžena Univerza v Vidmu, "ozdravili" kostanje na tistem območju ter se povezali in si izmenjali izkušnje s sosednjo občino Kanal.

Tretji primer dobre prakse je predstavila ravnateljica dvojezične sole v Spetru Živa Gruden. Evropa skupaj je bil naslov projekta, ki je povezal sole iz Manzana, Čedada, Spetra, Cente oz. Tipane in Režije na italijanski strani, Mosta na Soči, Cerknega, Tolmina, Kobarida in Bovca na slovenski. Interreg projekt, v katerem so bili soudeleženi verjetno najmlajši, je slonel na resničnem sodelovanju, kot so dokazala pobratena razredov, publikacija gradiva, skupno izpeljane pobude in srečanja, tako med učenci

kot med učitelji. Komunikacija je bila neposredna, potekala pa je tudi na daljavo preko interneta in v tem smislu je bila tudi dobra izkušnja smiselne in varne uporabe medmrežja, kot je podčrtala Grudnova.

V drugem delu srečanja je Erik Svab predstavil nekatere projektne ideje za novo programsko obdobje, od Festivala gledaliskih skupin, do nadgradnje projekta Prostor kostanja, od priprave skupnih turističnih paketov s posebnim poudarkom na severni del meje, do nadaljevanja pozitivne izkušnje na področju varstva okolja in čistilnih naprav ter alternativnih energetskih virov (lesne biomase). Omenil je tudi možno sodelovanje na šport-

nem področju in skupno uporabo športnih in kulturnih infrastruktur. V ospredju je seveda bila slovenska manjšina, kot specifičen element teritorija in povezovalni dejavnik čezmejnega prostora.

Priložnosti za razvoj teritorija in se zlasti njegovega goratega dela so velike, je v svojem sklepnem posegu dejal odbornik Iacop. Velike so tudi odgovornosti vseh subjektov. Novo programsko obdobje namreč zahteva skupno načrtovanje in izvajanje projektov, obenem pa z razširitvijo območja (od 2 na 5 milijonov prebivalcev) terja od nosilcev strateško razmišljanje in zelo kvalitetne projekte, ki bodo lahko zmagali na razpisih. V naslednjih mesecih se bodo podobna srečanja nadaljevala, v začetku leta 2008 pa naj bi končno stekla operativna faza.



Europa insieme – Skupaj v Evropo è il titolo di un progetto Interreg che ha coinvolto le scuole della fascia confinaria su entrambi i versanti, presentato e coordinato dalla Direzione didattica statale con lingua d'insegnamento bilingue sloveno-italiano di San Pietro al Natisone. Ed è stata la dirigente prof. Ziva Gruden ad illustrarlo mercoledì 5 settembre a Cividale nell'ambito della presentazione delle nuove opportunità di collaborazione transfrontaliera nel periodo 2007 – 2013, organizzata dalla Regione Friuli Venezia Giulia, che è stata preceduta dalla presentazione dei risultati del programma Interreg Italia – Slovenia 2000-2006. L'ing. Michele Becia del Segretariato tecnico congiunto ha sintetizzato i risultati dell'intero programma, è seguita poi la presentazione di tre best practices di collaborazione transfrontaliera. Una di queste era appunto il progetto Europa insieme – Skupaj v Evropo.

Le scuole coinvolte da parte slovena erano quelle di Bovec, Kobarid, Tolmin, Most na Soči e Cerkno, sul versante italiano quelle di Resia e Pon-

I più giovani insieme in Europa



tebba (Direzione didattica di Moggio), Nimis e Taipana (Istituto comprensivo di Tarcento), San Pietro al Natisone (Istituto comprensivo e Direzione didattica bilingue), Cividale e Manzano. Già questo primo dato evidenzia l'ampiezza del progetto stesso e la complessità del coordinamento. Ha funzionato comunque bene e si è articolato in una

serie di collaborazioni dirette tra scuole con l'esclusione di Manzano che però tramite il sito I ragazzi del fiume ha svolto l'importante ruolo di collegamento a distanza. La collaborazione transfrontaliera è stata effettiva ed ha coinvolto le famiglie, le amministrazioni locali e l'intero territorio. Le scuole dell'infanzia e primarie di Prato di Resia, Zaga (Bovec) e Pontebba hanno avuto tre incontri. I ragazzi, probabilmente i più giovani di qualsiasi progetto Interreg, hanno danzato insieme, cantato e svolto diverse attività espressive. Tra Tarcento e Bovec ci sono stati due incontri, è stata realizzata una ricerca sulle tradizioni locali, che ha portato alla realizzazione di una pubblicazione bilingue "Insieme nell'arcobaleno – Skupaj v mavrici", c'è stato inoltre uno scambio di rappresentazioni teatrali ed una gara di orienteering con gruppi misti. La scuola primaria di Taipana e quella di Bre-



ginj hanno trascorso insieme due giorni intensi a Platischis dove hanno fatto ricerca d'ambiente e realizzato un bel cartellone del loro territorio assolutamente senza confini.

I ragazzi della scuola media di San Pietro al Natisone e di Caporetto hanno avuto due incontri di 2 giornate, hanno svolto diverse attività e sono stati ospitati presso le famiglie. Risultato della collaborazione l'opuscolo bilingue sul sentiero naturalistico del Monte Barda – Monte Roba.

La collaborazione più intensa si è svolta tra la scuola bilingue di San Pietro e Caporetto non essendovi ostacoli di tipo linguistico e dove si sono promossi veri gemellaggi tra classi, sono state realizzate trasmissioni radiofoniche e spettacoli teatrali comuni con la creazione e la pubblicazione di un libretto illustrato.

Gemellaggio delle classi anche con Cerkno e precisamente Vojsko dove i ragazzi valligiani hanno preso parte ad un soggiorno naturalistico

di una settimana. Fruttuosa anche la collaborazione tra le scuole civildalesi e slovene e che ha prodotto tra l'altro una guida di Cividale per bambini plurilingue (italiano, sloveno, friulano ed inglese) ed una mappa del bacino del fiume Natisone, oltre alla partecipazione e collaborazione al Mitel teatro. Importantissima per la buona riuscita del progetto la comunicazione telematica, numerosi però sono stati anche gli incontri tra gli insegnanti.

Tra gli aspetti positivi dell'esperienza, la prof. Gruden ha sottolineato l'utilizzo mirato di internet da parte dei ragazzi, il coinvolgimento delle famiglie e del territorio, il fatto che si sia trattato di vera collaborazione transfrontaliera che ha coinvolto le generazioni più giovani e soprattutto che i contatti tra le scuole si siano mantenuti anche a progetto concluso.

AZIENDA METALMECCANICA, UBICATA IN ZONA INDUSTRIALE A SAN PIETRO AL NATISONE

CERCA

URGENTEMENTE, PER ASSUNZIONE IMMEDIATA:

- OPERAI ADDETTI A MACCHINE A CONTROLLO NUMERICO (TITOLO PREFERENZIALE LA CONOSCENZA DI MACCHINE PIEGATRICI, TAGLIO AL PLASMA, PUNZONATRICE)

- OPERAI ADDETTI AL MONTAGGIO (PREFERIBILE LA PROVENIENZA DAL SETTORE SERRAMENTISTA)

PER ENTRAMBE LE POSIZIONI SI PUO' PREVEDERE L'ASSUNZIONE DI PERSONE NON ESPERTE, PURCHE' MOTIVATE.

INVIARE CURRICULUM-VITAE AL FAX N° 0432 727886 O TELEFONARE AL 0432 727860, ORE 08.00 - 17.00

STAZIONE DI TOPOLO- POSTAJA TOPOLOVE

**Viaggio da Topolò ad Abitanti
Potovanje iz Topolove v Abitante**
dalla Benečija all'Istria attraverso paesaggi di confine

un film, un libro,
una composizione sonora,
una ricerca archivistica
e una mostra fotografica

sabato 29 settembre 2007 ore 20.00
Sala Blu del Municipio di Clodig (Grimacco)

Progetto Interreg III A /Phare CBC Italia Slovenia
Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio
Associazione Topolò-Topolove
Associazione Artisti della Benecia_Društvo Beneških umetnikov

Med obiskom Prodi
v kobarškem muzeju



V Kobaridu je Janša srečal člane sveta za manjšine RS iz Italije, izpostavljeni so bili finančni problemi, s katerimi se srečujejo slovenske kulturne organizacije ter slovenski mediji

s prve strani

Prodi je obljubil, da Italija potrebuje uplinjevalnik, ne bo pa storila ničesar brez dogovarjanja s Slovenijo, kar velja tudi za druga občutljiva vprašanja.

V gostem programu pa ni zaostalo vprašanje italijanske manjšine v Sloveniji in na Hrvaškem (med državama bo zaradi vstopa Slovenije v Schengen meja poostrena). Prodi je že predhodno in po srečanju s predstavniki italijanske manjšine izrazil voljo, da bi Slovenija uvedla trajni sistem manjšinske zaščite.

V Kobaridu pa je Janez Janša srečal člane sveta za manjšine RS iz Italije in sicer Jole Namor (SKGZ), Draga Štoko (SSO) in Damijana Terpina (SSK). Med vprašanji je Jole Namor izpostavila finančne probleme, s katerimi se srečujejo slovenske kulturne in druge organizacije ter slovenski mediji. Vsem dodeljuje Italija 15 let skoraj nespremenjeno podporo, kar postavlja kulturne delavce in novinarje v pogoje, ki so vedno manj primerni za dobro delo.

Glede Slovencev v Italiji sta torej lahko premiera Janša in Prodi ugotovila, da je Italijanska vlada sprejela seznam z 32 občinami v FJK, kjer bo veljal zaščitni zakon za Slovence v svoji polnosti. V Spetru v Benečiji so kočno odprli prvi razred dvojezične nižje srednje šole in s tem pričeli dopolnjevati celoten kurikulumni cikel.

Ostaja vprašanje, če bo italijanska vlada že v tem finančnem zakonu predvidela povzemanje prispevkov v korist slovenskega jezika, kulture, medijev in športnih dejavnosti.

Obisk Romana Prodi je v Sloveniji pričel že v nedeljo, 9. septembra.

Napovedana je bila tudi njegova prisotnost v Piranu (v soboto, 8. septembra), vendar je moral Prodi zaradi drugih obveznosti biti ta dan v Italiji.

Obsk v Piranu, Kobaridu

Prodi, v ospredju pozornosti tudi problematika manjšin

Ob priložnosti njegovega obiska v Sloveniji sta predsednika SKGZ Rudi Pavšič in SSO Drago Štoka poslala predsedniku Romanu Prodiu pozdravno pismo. V njem sta med drugim napisala: "Spostovani gospod predsednik, obiskali boste Kobarid in prizorišča prve svetovne vojne, ki je prav v zgornjem Posočju, v Kobaridu in v delu Benečije doživela enega izmed svojih najbolj krvavih in tragičnih trenutkov. Na tem prostoru je predolgo ostra državna in psihološka meja ločevala ljudi, narode in države. Omenjeni prostor se sedaj odpira svetu, ne bo pa dovolj odpraviti upravnih mej. Koščki bodečih žic so namreč ostali v srcih Italijanov, Furlanov, Slovencev.

Treba jih je odpraviti, kar zahteva delo, ki bo očitno v skupno dobrobit. Zastavite vašo besedo, da se bo na tem prostoru ustvarilo med Italijo in Slovenijo takšno sodelovanje, ki bo odpravilo gospodarsko in kulturno zaostalost v goratem področju, v ozkih dolinah, skratka tam, kjer so ljudje predolgo žvečili grenek kruh. Mislimo na območje videmske pokrajine, ki leži ob meji in na katerem živi, ob italijanski in furlanski, tudi slovenska zgodovinska narodna skupnost s svojimi kulturnimi posebnostmi in narečji. Upostevajmo tudi na slovensko stran, kjer se narava slikovito zliva v prelepo celoto, meje pa so ljudi opeharile na obeh bregovih evropske razdeljenosti."

in v Ljubljani bi vsekakor imel tisti konkretni simbolični pomen, ki je našel prostor v izrečenih besedah in na tiskovnih konferencah: meje se odpirajo in prostori se integrirajo.

V Kobaridu so Prodi in zeno Flavio pozdravili številni domačini in tudi Slovenci iz Benečije. Na Prodi je napravil močan vtis kobarški muzej posvečen prvi svetovni vojni.

Po obisku je dal izjavo, ki je razburila nekatere ezulske organizacije v Trstu. Prodi je

dejal, da se nova Evropa ustvarja tudi zato, da se z njo "izbriše 20 stoletij tragedij."

Z zeno je Prodi obiskal Postonjsko jamo. Z Janšo in spremstvom pa je premier večerjal v znameniti brski kleti Kristančičevih. Tu se je začudil, da ima eden izmed najboljših slovenskih vinarjev Kristančič del vinogradov v slovenskih Brdih, del pa na italijanski strani.

Komentiral je: "Saj ko človek drži kozarec v rokah, ne misli na to, v kateri državi so trte rasle, ampak kako dobro je vino".

Besede na svoj način metaforično sintetizirajo dvo-dnevni Prodi je obisk v Sloveniji. Kot zapisano, so se uradni pogovori odvijali v Ljubljani oziroma v Brdu pri Kranju. (ma)

Due leggi per favorire l'armonia delle diversità

"La specialità della nostra regione è dovuta soprattutto alla presenza di minoranze linguistiche in questa terra. La Costituzione italiana prevede la tutela delle minoranze, l'Unione Europea ha varato la Convenzione Quadro in base alla quale è nata la legge nazionale 482: ora serve una legge regionale per la puntuale attuazione dei principi di tutela sanciti da quella legge. Se motto dell'Unione Europea è "Unità nella diversità", quello della nostra regione è "Armonia delle diversità". Ed è ciò che intendiamo fare anche con queste leggi per friulano e sloveno".

È questa la posizione della Regione, espressa martedì 11 a Udine dal presidente della Regione, Riccardo Illy, e dall'assessore regionale all'Istruzione e Cultura, Roberto Antonaz, intervenuti - con diversi esponenti del Consiglio regionale, fra cui il presidente della VI Commissione, Kristian Franzil - all'assise delle rappresentanze friulane su "Lingue e identità del Friuli nella

nuova Europa e nel villaggio globale", tenutesi nell'Aula Magna dell'Università per iniziativa dello stesso Ateneo, del Comitato 482, del Comitato per l'autonomia e il rilancio del Friuli, degli organi d'informazione della Curia udinese.

All'importante assise sono intervenuti l'arcivescovo mons. Pietro Brollo, il rettore dell'Università di Udine Furio Honsell, il sindaco di Udine Sergio Cecotti, il presidente della Provincia Marzio Strassoldo, l'assessore della provincia di Pordenone Renzo Francesconi e del comune di Gorizia Antonio Devesag e poi esponenti del mondo culturale ed associativo, il segretario provinciale della Uil Ferdinando Ceschia e la vicepresidente dell'Associazione industriali Cristina Paparotto.

Molti i consiglieri regionali presenti (Menis, Degano, Violino, Guerra, Menosso, Blasoni, Molinaro), molto qualificato il pubblico nell'aula magna gremita dell'Università di Udine. Non quattro friu-



Il pubblico dell'importante assise di Udine

lanisti, ma la struttura portante della società del Friuli, ha commentato il sindaco Cecotti che ha anche sottolineato l'unità d'intenti tra la comunità slovena e friulana.

Il presidente Illy nel suo intervento ha dichiarato che la legge varata dalla commissione può essere migliorata, ed ha aggiunto inoltre che ciò che servirebbe alla Regione "sono le competenze delle altre Regioni a Statuto speciale nella gestione dell'istruzione, anche per garantire un ulteriore miglioramento nella qualità dell'insegnamento".

L'assise, su proposta dell'on.

Arnaldo Baracetti, ha approvato un documento in cui si chiede al Consiglio regionale di approvare la legge per il friulano secondo gli orientamenti emersi dal lavoro della commissione di esperti, quella per gli sloveni, così come predisposta dalla giunta regionale e sostenuta dalle organizzazioni di riferimento della comunità slovena (SKGZ ed SSO), una legge specifica per i germanici e che inoltre promuova nelle scuole del Friuli Venezia Giulia la conoscenza della cultura e della storia delle diverse comunità che convivono nella nostra regione.



L'incontro tra Janša ed i rappresentanti della minoranza

Le due minoranze patrimonio inestimabile

dalla prima pagina

E l'Europa è stato il tema principale degli incontri anche in vista del semestre di presidenza slovena dell'UE ed in questa cornice sono stati affrontati anche il tema della stabilizzazione dei Balcani e dei rapporti bilaterali. Un posto di primo piano hanno avuto negli incontri le due mino-

ranze. La comunità italiana in Slovenia e quella slovena in Italia, ha detto Prodi, "costituiscono un patrimonio inestimabile per i nostri paesi e per l'Europa. Tutti abbiamo scelto una nuova cittadinanza europea, cui si appartiene perché si condividono i valori della libertà, della democrazia, del diritto e del rispetto

della dignità umana, e non in virtù del sangue o del luogo di nascita. Eppure le identità, le lingue e le tradizioni di ognuno restano egualmente essenziali, costituiscono una risorsa che non va dispersa. Perché è attraverso di esse, in definitiva, che si rende plurima la nostra comune identità europea, che il nostro conti-

nente mantiene un'infinita gamma di possibilità per crescere e rigenerarsi."

E non è privo di significato il fatto che la visita di stato in Slovenia del Presidente del Consiglio Romano Prodi abbia avuto inizio nella mattinata di domenica 10 settembre con un incontro con i rappresentanti della minoranza italiana nella residenza dell'ambasciatore italiano a Lubiana. La discussione è stata approfondita e feconda e si è conclusa con l'impegno di Prodi perché il parlamento italiano approvi una legge di tutela per la minoranza italia-

na in Istria. Specularmente il presidente del consiglio sloveno Janez Janša, accompagnato dal ministro degli esteri Dimitrij Rupel, il sottosegretario Zorko Pelikan ed il consigliere Andrej Rahten ha ricevuto nel pomeriggio a Caporetto i rappresentanti della comunità slovena in Italia, rappresentata da Drago Stoka (SSO), Iole Namor (SKGZ) e Damjan Terpin (Unione slovena), tutti e tre membri del consiglio per le minoranze slovene presso il governo sloveno. Nell'incontro sono stati toccati tutti i temi relativi all'applicazione della legge di tutela. Soddisfazione è stata espressa da parte del presidente Janša in seguito nell'in-

contro con la stampa per l'istituzione della scuola media bilingue a San Pietro al Natisone ed anche per il lavoro del comitato paritetico ed il varo da parte del governo italiano della delimitazione territoriale di applicazione della legge, esprimendo contemporaneamente l'auspicio che venga sottoscritto al più presto il decreto.

Il presidente Prodi nel frattempo ha visitato il Museo della prima guerra mondiale e l'ossario presso la chiesa di San Antonio a Caporetto dove ha avuto un'accoglienza molto festosa e calorosa. Tra quanti hanno potuto stringergli la mano anche molti valligiani.



Il caloroso saluto dei Benečani al presidente Prodi

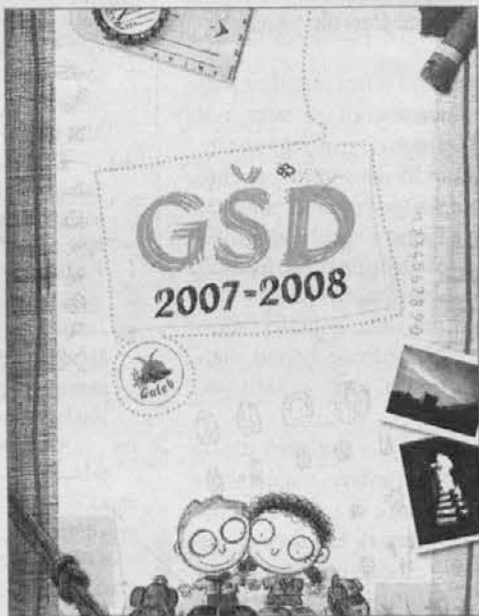
Galebov šolski dnevnik

Zacetek novega solskega leta je že tu in ravno v teh dneh prihaja vrazrede tudi novi Galebov šolski dnevnik 2007-2008, ki ga že tradicionalno izdaja Zadruga Novi Matajur. Z Galebovim dnevnikom bo med solarje prispela tudi prva številka v novi šolski sezoni mladinske revije Galeb. Oboje se rojevata v tiskarni Graphart v Dolini.

Galebov šolski dnevnik je že vrsto let zvesti spremljevalec prav vseh učencev in dijakov od prve osnovne pa vse do tretjega razreda nižje srednje šole na Trzaskem, Goriskem in v Benečiji. Kot že vsa ta leta bo tudi tisk novega Galebovega solskega dnevnika omogočil finančni prispevek Zadrugne kraske banke in Zadrugne banke Doberdob in Sovodnje, ki se jima je letos pridružila še Finančna delniška družba KB1909. Njihov prispevek omogoča, da je Galebov dnevnik za učence in dijake brezplačen.

Galebov šolski dnevnik bo tudi v tem šolskem letu služil kot dijaška knjižica (razpredelnice za vpisovanje solskih urnikov, obveznosti, sporočila staršem, opravčila in dovoljenja, govorilne ure, itd.), v njem pa bodo zbrani še koristni naslovi (postni, telefonski in elektronski) vseh slovenskih sol v Furlaniji Julijski krajini.

Znano je, da je revija Galeb in z njo Galebov šolski dnevnik alergična na vsako obliko dolgočasja in suhoparnosti. Prav zaradi tega je vsako leto oblikovanje dnevnika zaupano preverjenim domačim ustvarjalcem, ki dajejo dnevniku svoj pravi pečat originalnosti. "Letošnji Galebov šolski dnevnik je tematsko posvečen 100-letnici skavtstva in ga zato tudi sam posvečam dvema organizacijama, ki sta stebra dela z mladi-



mi in za mlade: tabornikom Rodu modrega vala in Slovenski zamejski skavtski organizaciji" poudarja urednik Galebovega dnevnika Igor Gabrovec. Z listanjem dnevnika bodo mladi solarji spoznali delovanje obeh organizacij in se istočasno tudi približali prvinam življenja v naravi, kot so orientacija, vozli in vezi, pridobivanje pitne vode, branje zivalski sledi, kurjenju ognja brez vžigalic, itd. Galebov šolski dnevnik je bogat tudi na fotografskem gradivu, ki so ga dali na razpolago skavti SZSO in taborniki RMV. Za izvirne hudomušne ilustracije in skice je poskrbela ilustratorka Jasna Sepin, grafični oblikovalec pa je Peter Ferluga iz tiskarne Graphart.

KAJ VAM NUDIMO OD OKTOBRA NAPREJ COSA VI OFFRIAMO DA OTTOBRE

ISTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO
in
GLASBENA MATICA
ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE
BENESKO GLEDALISCE

presso i locali del Centro culturale sloveno
a San Pietro al Natisone

CORSO DI ATTIVITÀ PRESTRUMENTALE

per la scuola elementare

Presentazione del corso
VENERDÌ 5 OTTOBRE alle 16.00

Il corso sarà tenuto dal prof. di flauto Fabio Devetak.

L'approccio al percorso formativo verrà fatto avvicinando gradualmente gli alunni al linguaggio musicale, usufruendo delle sue forme più elementari, quali ad esempio il canto ed il movimento, attraverso i quali viene sviluppato l'apprendimento e l'uso di quelli che sono gli elementi fondamentali della musica, ovvero il suono ed il ritmo. Gradatamente gli alunni verranno portati alla conoscenza degli elementi più elementari della scrittura musicale.

CORO dei RAGAZZI

Presentazione del corso
VENERDÌ 5 OTTOBRE alle 17.00

Il coro sarà diretto dal maestro Davide Clodig.

La proposta è rivolta ai ragazzi dagli 11 ai 16 anni. L'attività corale è nata presso la scuola bilingue dove il coro di voci bianche "Mali lujerji" ha dato a molti nostri bambini la possibilità di esprimersi e di conoscere altre realtà corali e sociali attraverso le proprie esibizioni. Ora il coro ha bisogno di uno sbocco, necessita di una garanzia di continuità che non vanifichi il lavoro di anni e che evidenzii gli enormi risultati che si possono ottenere dai ragazzi.

IL MIO BAGAGLIO DI GIOCHI

Presentazione del corso
VENERDÌ 5 OTTOBRE alle 17.00

Il corso sarà condotto da Elisenia Gonzalez.

La proposta è rivolta agli alunni della scuola primaria. Si parlerà e si realizzeranno i giochi di una volta, con l'aiuto dei nonni, per riflettere sul mondo del gioco e dei giocattoli oggi cercando in questo modo di incrociare i tempi, le generazioni mentre si gioca assieme.

CORO MALI LUJERJI

in collaborazione con la Direzione Didattica Statale Bilingue
presso la Direzione Didattica Statale Bilingue

inizio VENERDÌ 12 OTTOBRE dalle 16.15 alle 16.45

Il coro sarà diretto dal maestro Davide Clodig.

LABORATORIO TEATRALE

assieme agli allievi della scuola "S. Gregorc" di Caporetto

Presentazione del corso
GIOVEDÌ 11 OTTOBRE alle 18.00

con la presentazione dello spettacolo PETER KLEPEC realizzato in maggio al Mittelteatro e del saggio finale del laboratorio teatrale svoltosi in agosto, tratto dal lavoro di Shakespeare "Sen kresne noci". I corsi intensi al consolidamento e all'uso della lingua slovena, sarà finalizzato alla produzione di uno spettacolo che verrà presentato in maggio nell'ambito del Mittelteatro. I corsi saranno diretti dal regista Marjan Bevk con la collaborazione della maestra Vida Skvor. Gli allievi verranno divisi in due gruppi: (3., 4. e 5. elementare) dalle 16.15 alle 17.00; (scuola media e superiori) dalle 17.00 alle 18.00

Iscrizioni-informazioni Centro culturale sloveno di San Pietro al Natisone (v. Alpe Adria, 69 - San Pietro al Natisone) 0432 727332/lun-ven 16.30-18.30 • Slovenska kulturno gospodarska zveza-Unione culturale economica slovena - Pokrajinski svet/Comitato provinciale - 33043 Cedad/Civiale del Friuli, ul. IX Agosto 8, tel/fax 0432 731386 - mail: skgz-cedad@skgz.org

Da venerdì 21 a domenica 23 gli "Incontri a Mezzana"

Organizzata dall'Auser Valli del Natisone - Nediske doline e dalla biblioteca di S. Pietro al Natisone, da venerdì 21 a domenica 23 si terrà la manifestazione "Incontri a Mezzana 2007". Il programma prevede per venerdì 21, alle 18, a Mezzana l'inaugurazione della mostra fotografica "Presenze nel verde delle Valli del Natisone", seguita dall'esibizione del coro Matajur. Alle 20 la sala consiliare di S. Pietro ospiterà una conferenza di Renato Iacumin sui mosaici di Aquileia. La conferenza, suddivisa in due parti, verrà ripresa domenica alle 20. Sabato alle 14 a Mezzana si terrà un laboratorio didattico a cura di Riccardo Michelutti, alle 18 si esibirà il duo formato da Paola Chiabudini e Aleksander Ipapec. Domenica in mattinata ci sarà una passeggiata da Mezzana e Vernassino alle rovine della chiesa dedicata a S. Canziano, dove verrà celebrata una messa. Nel pomeriggio le premiazioni della mostra fotografica e, dalle 16, un laboratorio didattico per bambini con Elisenia Gonzalez.

Elisa ed Alessia, due lauree a Pulfero



Elisa Gorenszsch di Pulfero ed Alessia Melissa di Tarcetta sono state dichiarate dottori in "Scienze dell'Architettura" dall'Università degli Studi IUAV di Venezia.

La cerimonia ha avuto luogo lunedì 30 luglio presso la facoltà stessa. Le nostre giovani dottoresse però non si fermano qui, infatti proseguiranno gli studi a Venezia per la laurea specialistica.

Felicitazioni per entrambe da parte dei genitori Elvira e Dino, Marina e Camillo, familiari, parenti ed amici tutti.

Ed, ovviamente, anche da parte del Novi Matajur!

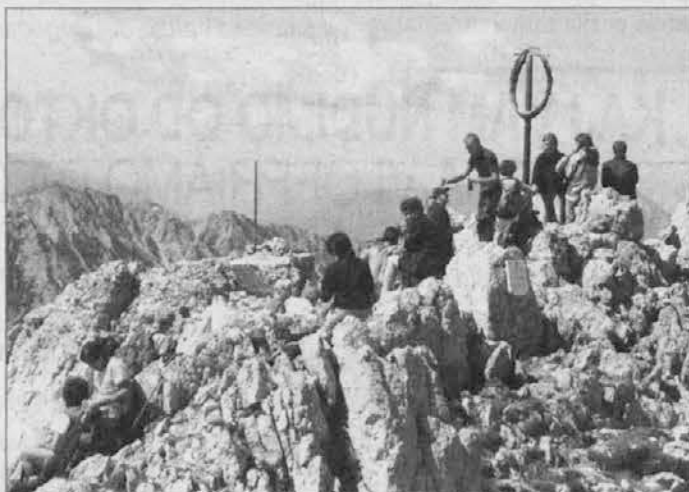
Domenica 26 agosto una gita ben riuscita

Con il Cai Valnatisone escursione sulle Karavanke



Domenica 26 agosto una corriera piena di gitanti si è mossa alla volta di Vartaca, nel gruppo delle Karavanke slovene. Era una gita organizzata dal Cai Valnatisone.

Il programma prevedeva escursioni di varie difficoltà. Parcheggiato il pullman c'è chi è salito fino al Dom na Zelenici con l'impianto di risalita, chi lo ha raggiunto a piedi e poi, una volta riuniti tutti, di nuovo una bella "scarpinata" fino in vetta alla Vartaca (2.181 m.). Ce l'hanno fatta una quarantina di loro! Ad accoglierli in cima una gigantesca piccozza e tutto attorno un panorama stupendo sul punto d'incontro fra



Austria e Slovenia. Dopo le foto di rito, di nuovo giù per un abbondante spuntino ristorante. Una bella giornata di

divertimento, ma anche di riflessione, infatti hanno visto anche il campo di concentramento nazista di Lubel.



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Io domenica mattina ho dormito (di più del solito) poi mi sono alzato, mi son lavato poi mi son fatto la colazione, ho mangiato, mi sono vestito (a festa) e sono andato a messa, sono rimasto a messa, poi sono tornato a casa e ho pranzato e sono andato a Njva e ho giocato laggiù; son tornato su al Vespro, sono andato a casa a cena e sono andato a dormire ma prima ho recitato il rosario.

E' sufficiente per oggi: mi fa male la bocca a forza di parlare tutto il giorno. Devo andare a mungere la mucca, levare il letame, farle lettiera e governare e poi andrò dalla morosa.

Paolo Pascolo Sawt

Io ho quasi quindici anni, manca ancora un mese e otto giorni: sono giovane. Quando diventerò vecchio, rimpiangerò questi anni come fanno i vecchi, oggi. Essi mi dicono che quando mangerò tanta "mesta" polentina rada, e tanto "močnik" quanto ne hanno mangiato loro, anch'io sarò vecchio.

Oggi ho tagliato molta legna da ardere, ma è ancora da portare a casa. Faremo tre covoni di legna fine, sottile, e cinque covoni di ciocchi. Abbiamo già cominciato a portare vicino a casa quattro fasci e tre sono pronti sulla strada. Mio padre ha portato sette gerle di ciocchi. Quei covoni li venderemo a Tarcento dove hanno mucche e asini: non danno che pochi soldi: ora ci hanno proposto in cambio un asino; io non so più (che fare).

Adesso è venuta una ragazza grossa grossa: è larga e grossa. Peserà trecento libbre e tre once e mezzo; ride sempre... Si chiama Mena, Domenica Dreja, Drejova. Eccola che si è inginocchiata, ora si è rialzata. E' venuta a prendere olio e aceto e tutti la guardavano così ha preso le due cose ed è scappata. Poi è venuta un'altra donna vecchia e cattiva e... magra come una scheggia di legno; ha comprato il petrolio e ci guarda... ed è senza den-

259 Jà u-nedèju zjùtra saŋ-spaw, pòtiŋ saŋ-wstòw, saŋ-sa-umòw; zàt saŋ-ekùxu obòt, zàt saŋ-snjèdu, zàt saŋ-sa-obljèku, saŋ-sòw-màjše; saŋ-staw par màjše; zàt saŋ-paršh (-paršòw) dimwòj, saŋ-snjèdu jhžino; zàt saŋ-sòw dòw-pod-Njva, saŋ-zjìdw ta-dòlg; zàt saŋ-paršh-γorà, aŋ saŋ-sòw vičérnica; zàt saŋ-paršòw-dòw, saŋ-snjèdu vačérjo; zàt saŋ-sò spàt; saŋ-spjèw rožhri pròj.

260 Mān nā- (naya-) māška a nā- (a naya-) pēā anu pēicu; ānu jen-dhjan mēsto zvēter.

261 Tə-rhā za-nancwòj, nī-mā- ūsta-bolē jakaròj, takāj nās, cjev-dān. Mā-jtē mōwst krāva aŋ mān-postajāts ānu vikfāts āno zragolāts, anzāt ju-jitē na-snūbu.

Pāwl Pāskolo Sōwt.

262 Pēnāst-ljēt ja-mān and kichē šē dān-mjēsac, to-mānja 263 šsan-dni; saŋ špē mlt. Kār i-pridēn stār, jōn-rajja, kē bāl-je-mōw takāj ljēt, kē sō-mōw dambòt, tēj-kt nu-djēu ti-drūzje stāre, kē kār je-snjēn takāj mēsto and mōšnika, kōj-onē, jlx-bom-vidu, ki jās-bitē šē-tt taj-mī.)

264 Jā ji-saŋ(ji-sān) dosti vja-špājēku nās, mā to-jē špē zā 265 pānēstī. And jāmō-storh trī-kōps vja āno pēt-kopē jōē; āno smō pānēstī zāj štrī māže, and trī momō tana-pōtē; āno māj 266 oja-š-pānēstī sēdān-kōst jōē. Aŋō tē-kōps jāmō-jē-prodāts 267 dōw-čēnto tēn ki-nē-majō krāva and mōš, and nī-jē-dāts dosti sōwta, nu-pēt. And ēpēlō su-ghlī, jū jāmō naya-mōša. 268 ānu jā-nē-vjēn vij.

267 Ēpēlō nā-bā paršā dā-debēla debēla xjt; nā-jē šorokā ān deb-ēla:nā-tēžī trī-čēntānāja libar and trī-čēntā-ānu-pōw; and nā-sa-simpri-smēje; āno nā-ma-jima Mēna Dreja (Drejova*); lēje (lēje*) tālčjē, kē nē-dōw-klēknila; ēpēlō nā-bā-γorē-ustāla; nā-bā-paršā pō-dwje and pō-āzejt; and sō-sōwje mērkals tu-γō; ānu-zāt nē-wzēla tō-dwje and āzejt, and nē 268-utsklā. Ēnzāt nā-bā-paršā nā-drūya ženā, xhda āno stāra; āno sūza tēj nā-šēlna; nē-ukūpila petrōljo and nā mēka tū-nas; āno nā-jē prēz-zobē; and zāt nā-utsklā-tā; nā-njē-tjēla nāqje pomērkats nāzat.

269 An jā nās sāj-ustōw γwōda, āno saŋ-sòw, jā āno dān-drūys mōš; ān smo-sil dōw-mīs-tē-dolēn, bōrk and ta-mīs-Karnāto 270 an tēj-won-miz dān-rōp. Anzāt smo-paršā tū-Brjēzja tanā 271-dēvat, ān smo-stālē čē-dō dānāst. Anzāt smo-sil dō-mēz (Bōna), anzāt dōw-Tijpānu. Smō-paršā tā-pudnē ān smo-stālē 272 čē-dō-trī-pō-puwdnē. Ēnzāt tē-mōš-ā-šō-tačjēwon mīs-tē-drūys rōp, ān jā-saŋ-sòw dimwòj; smō-paršā nu-mār γwōda. 273 žwān-čūstn-Dwōvāj, γorēn-bōrk, z-γorēn-γwā-bōrka.

COSTNE BENEDIZIONE DELLA RESTAURATA CHIESA DI S. MATTIA HOSTNE ŽEGAN POSTROJENE CIERKVE SVETEGA MATIJA



DOMENICA 23 SETTEMBRE

ore 11.15 Ritrovo davanti alla Chiesa
ore 11.30 Benedizione e processione intorno alla chiesa
OPASILO
Solenne Santa Messa cantata dai giovani assieme a tutti i fedeli
ore 12.30 Brevissimo momento di saluto delle autorità
ore 13.00 Pranzo comunitario

Seguirà festa e convivialità

Veseli so zak so kupe praznoval klašo 1932

Se usafajo vsakih pet let za praznovat njih klašo, an lietos, ki so jih dopunli 75, vič ku kajšan nie teu zamudit lepe parložnosti.

So tisti od klase 1932 iz Nediskih dolin.

Srečal so se v saboto 18. vošta na Stari gori par sveti masi, ki so jim jo zmolil tarje gaspuodi, an manih, an misjonar an gaspuod Pauli Caucigh iz Hlaste, ki je njih klasa.

Na žalost, kar so se zaštel, šo vidli, de nieso bli vsi. Kajšni so prezagoda zapustil tel sviet, na nje so se zmisinli z molitvijo an s spomini na lepe momente, ki so jih kupe preziviel.

Manjkal so tudi tisti, ki nieso pru mogli prit an tisti, ki se jim nie dalo prit. Sko-



da, saj je pru lepuo se srečat med parjateljji. Bo pa za drugi krat, čez pet let, kar bojo praznoval 80 liet zivljenja.

Tekrat, smo šigurni, na bo teu parmanjkat pru nobedan an vsi vzdignejo kozarce na njih zdravje.

I settanta anni della fondazione del gruppo alpini del paese

Giorni di festa a Montefosca con spettacoli e musica

Venerdì 20 luglio, alle 17, abbiamo avuto il piacere di goderci uno spettacolo grazie a "Marionette e Burattini nelle valli del Natisone". Tanti anziani e bambini hanno assistito allo spettacolo e tutti si sono ritrovati attorno al tavolo per lo spuntino preparato da Maria ed altri che hanno portato struccchi ed altre bontà, senza dimenticare il salame ed il formaggio di Montefosca.

Sabato 21, alle 19, abbiamo vissuto un altro bel momento con la benedizione della nuova croce dedicata alla Madonna di Monte Lussari sul Varh "Gor na urho". La prima croce risale al 1930, è stata fatta da Antonio Cernet e Gino Battistig di Paceida, su richiesta di Agostino Cencig - Ustin Gorisu dopo una visione della Madonna di Lussari.

La seconda croce è stata fatta nel 1985 da Giuseppe Specogna - Bazjaku, ed anche quella nuova. Per il 70. del

gruppo alpini, Giuseppe "si è superato", infatti ha creato questa bella e grande croce lavorando un pezzo di castagno. Ha realizzato un capolavoro, impegnandosi gratuitamente per il suo paese. Un mese prima i giovani del gruppo hanno sistemato il posto per dare una degna collocazione a questa croce, simbolo e parte della storia di Montefosca.

In tanti hanno assistito all'inaugurazione, chi salendo a piedi nonostante il gran caldo, chi in macchina. Presenti monsignor Mario Qualizza, il sindaco di Pulfero e autorità alpine.

La cerimonia si è conclusa con il canto "Liepa si, liepa si roža Marija" che ha emozionato tutti.

Alle 20.30, presso la chiesa, abbiamo potuto ascoltare due cori, quello alpino di Cividale e quello della brigata alpina della Julia congedati.

Un bel concerto con tanti

applausi per i due cori, sorpresi da un'accoglienza così calorosa.

La serata è proseguita nella scuola con il trio Skedinj, non mancava da bere e da mangiare, e ci si è ritrovati con parenti ed amici.

Domenica 22, alle 11, sfilata di una trentina di gruppi alpini con la banda di Orzano. Vicino al monumento, il capellano alpino don Giuseppe ha celebrato la messa, mentre Pio Cencig - Gorisu e Pio Macorig Pio - Majacu hanno deposto la corona per tutti i caduti delle guerre.

Dopo la stretta di mano in segno di pace e di amicizia, al suono delle campa-



ne c'è stata la liberazione delle colombe da parte di don Giuseppe.

Il neopresidente del gruppo di Montefosca, Cristian Specogna ha dato il benvenuto a tutti, ringraziando tutti quelli che hanno lavorato per la buona riuscita della festa, ricordando anche chi purtroppo non c'è più. Ha parlato quindi Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero, che ha ricordato la nascita del gruppo di Montefosca a cavallo delle due guerre che, nonostante lo spopolamento dei paesi della montagna, conta una trentina di soci.

Hanno quindi preso la parola Macorig a nome della Provincia di Udine, Rino Pettrigh come presidente della sezione Alpini di Cividale. E' doveroso ringraziare Rino per il suo attaccamento al nostro paese e per il suo impegno nella celebrazione di questo anniversario.

La banda di Orzano ha concluso questa cerimonia a cui è seguito il pranzo alpino per tutti. Il pomeriggio è proseguito con canti e musica, con la partecipazione del nostro Liso, che hanno rallegrato tutti i presenti.

Guerrino Cencig

Dalle Valli a Gornja Radgona

La Kmečka zveza - Associazione agricoltori di Cividale, oltre ad offrire un servizio di assistenza e consulenza per gli agricoltori, promuovere e partecipare a progetti per lo sviluppo ed il rilancio della nostra

terra, organizza per i propri soci anche gite che oltre ad essere un momento di svago, sono un'occasione per venire a contatto con altre realtà simili, arricchire il proprio sapere ed avere ulteriori spunti e suggerimenti.

Venerdì 31 agosto un intero pullman è partito alla volta di Gornja Radgona (Maribor) per visitare la Fiera internazionale dell'agricoltura e dei prodotti agricoli. Non poteva mancare la foto ricordo!



In seguito alla sua nomina a cavaliere della Repubblica, Marcellino (Marcellin per gli amici) Birtig di Pulfero ha ricevuto tante attestazioni di stima e affetto. E' stata la sua una vita dedicata alla famiglia (con lui nella foto i figli Roberto, Fiorenzo e Carlo, la moglie Liliana), ma anche ai paesani, alle sue valli. Ancora una volta, dalle pagine del nostro giornale, le congratulazioni di parenti, amici e conoscenti.

Sabato 8 settembre a Cosizza di San Leonardo si è chiusa la decima edizione del Torneo Over 40 di calcio a cinque. In anteprima si sono giocate le finali della categoria Pulcini valide per l'assegnazione del "Memorial Andrea Lauretig". E' stato osservato un minuto di silenzio, prima dell'inizio delle sfide, per ricordare la figura di Andrea, uno degli organizzatori ed animatori del torneo, prematuramente scomparso lo scorso anno.

Il programma è iniziato con la disputa della finale per il terzo e quarto posto che ha registrato il successo dell'Azzurra di Premariacco sulla Torreanese.

E' seguita la finalissima tra la squadra dell'Audace di S. Leonardo ed il Moimacco. La gara, interessante, giocata con bravura ed un pizzico di sano "agonismo", ha visto prevalere il Moimacco.

Anche prima della finale degli Over 40 fascia B tra la formazione di casa, il Cosizza, e quella di Mersino è stato osservato un minuto per il lutto che ha colpito Ivano Birtig, il

Over 40 e Pulcini a Cosizza, vincono pubblico e spettacolo



bomber del Mersino. La compagine di casa ha avuto un inizio fulminante passando in vantaggio grazie ad un'eurogol di Giorgio Zuodar. Il Mersino ha contrattaccato ed è riuscito a pareggiare i conti a seguito di una mischia nell'area avversaria.

Chiusa la gara in perfetta parità, si sono disputati i supplementari. Il Cosizza si è riportato in vantaggio con un gol da manuale realizzato da Paolo Tomasetig. Il bottino dei padroni di casa si è arricchito ulteriormente grazie alla segnatura attribuita a Gianfranco Chiuch, anche se nella sua corsa verso la porta avversaria il pallone è stato deviato da Fantini, ingannando così il validissimo portiere Zorza. Al fischio finale le due squadre sono uscite dal terreno di gioco tra i meriti applausi del numeroso pubblico presente nonostante la concomitanza dell'incontro di calcio tra l'Italia e la Francia.

Nella finalissima del 10° torneo che doveva proclamare la "regina" sono scese in campo le formazioni di Merso di

Sopra e Grimacco. La prima ha schierato Michele Martinig, Vanni Oviszsch, Stefano Dugaro, Daniele Zanon, Alberto Paravan, Flavio Chiacig e Corrado Buonasera. Grimacco ha risposto con Rocco Giuzio, Luigi Chiabai, Alessandro Vorig, Gianni Trusgnach, Valter De Virgilio e Antonio Primosig.

La partita, tiratissima ed avvincente, ha visto passare a condurre dopo pochi minuti il Grimacco grazie alla rete realizzata da Antonio Primosig. Gli avversari sono riusciti a rimontare con Vanni Oviszsch. Per decidere la vincente è stato necessario giocare i tempi supplementari. Nel primo si sono registrate due espulsioni, una per parte. Una fucilata su calcio piazzato di Stefano Dugaro ha poi sbloccato la situazione. Il Grimacco si è gettato in avanti, ma è stato castigato dalla terza segnatura degli avversari, opera di Alberto Paravan.

Terminata la parte agonistica sono seguite le premiazioni della categoria Pulcini e di tutte le formazioni Over 40.

Paolo Caffi



Sopra i vincitori del Merso di Sopra, a sinistra il Grimacco, a destra i Pulcini del Moimacco che hanno conquistato il memorial Lauretig



Nella Coppa Regione di Prima categoria

La Valnatisone supera il turno

La Valnatisone si è classificata al primo posto nel girone eliminatorio della Coppa Regione di Prima Categoria, passando al turno successivo ad eliminazione diretta programmata per domenica 16 settembre. La squadra del presidente Andrea Specogna mercoledì 5 settembre si è imposta in trasferta sulla Tarcentina con il risultato di 3-0 grazie alle reti di Francesco Cendou, Davide Duriavig e Gabriele Miano.

Sabato 8 la squadra allenata da Ezio Castagnaviz ha affrontato la Torreanese allenata da Flavio Chiacig. Come al recente torneo di Gagliano, anche stavolta l'incontro si è chiuso in parità a reti inviolate, ma questo era il risultato utile che permetteva alla squadra di casa di portarsi al primo posto della classifica.

Sono stati resi noti i calendari dei dilettanti dall'Eccellenza alla Terza categoria. In Prima categoria domenica 23 settembre la Valnatisone esordirà sul campo di Mortelegiano contro la squadra friulana, mentre la domenica successiva la squadra valligiana ospiterà il Palazzolo.

In Terza categoria l'Audace di San Leonardo domenica 23 settembre alle 16 ospiterà

la formazione udinese dell'Assosangiorgina.

Prima amichevole degli Juniores della Forum Julii, sconfitti per 3-1 ad Udine dalla squadra maggiore del Libero Atletico Rizzi.

L'inizio del campionato è previsto per sabato 6 ottobre. Stessa musica per gli Allievi della Valnatisone che hanno giocato un'amichevole a Savogna con gli Juniores di Torreano.

Sabato 15 prossimo, infine, prima amichevole casalinga degli Esordienti della Valnatisone che ospiteranno la Gaglianese.

Ad Azzida di San Pietro al Natisone sabato 8 settembre si è disputata la 12. edizione della Crono Baby. Si sono presentati al via ottantanove ciclisti suddivisi in tre categorie.

Nella prima categoria al primo posto si è classificato Michele Dreossi del Gs Azzida che si è aggiudicato il "trofeo memorial Romeo Venturini". Alle sue spalle Berton, Zamuner, Celegghin, Geremia, Stefanutti, Macorig, Qualizza, Golop, Pontoni, Lesizza, Trusgnach, Agliata, Lavorenti, Zuliani, Poiana, Amodio, Della Rovere, Gobbato, Blasutig, Caruzzi, Tirelli, Rossoni, Bortolot, Napoli. Otto i mini mini bike che si sono esibiti senza classifica: Martina Qualizza, Padovan, Alessia Borgolo, Ciani, Addobbati, Lavorenti, Nadalutti e Zuliani.



La partenza di un gruppo di giovani atleti, sotto Mauro Venturini in azione

Successo per la Crono Baby

Nella seconda categoria si è imposto Moreno Pelizzon, seguito da Feresin, Fregonese, Albanese, Corredig, Venturini, Balestra, Elena Cumer (prima ragazza), Trusgnach, Macorig, Liberale, Dalla Riva, Cemeaz, Tufo, Rossi, Zucca, Padovan, Agnese Borgù (seconda ragazza), Gloria Trusgnach (terza ragazza), Caterina Martinig, Stucle, Cappani, Fior, Martina Langan, Beatrice Ruzzier, Greta Venir. In questa categoria il Giro Sprint, che assegnava il "Memorial Gianpiero Lesizza", è andato a Moreno Pelizzon.

Nella terza categoria ha primeggiato Federico Nocent seguito da Calligaro, Nadalutti, Mara Calligaro (prima ragazza), Albanese, Munisso, Pecchi, Marseu, Consuelo Poiana (seconda ragazza), Ferigutti, Caste-



netto, Celegghin, Krizia Carli, Skabar, Agnese Sisti e Francesca De Carli. Mauro Tomat di

Cividale si è aggiudicato la bicicletta offerta dalla BiciSport di Cividale.

Prosegue senza sosta l'attività del Veloclub Cividale-Valnatisone K.K. Benecija.

Domenica 9 settembre la gara per Esordienti disputata a Bannia di Fiume Veneto ha visto il successo di Silvio Scarbolo nella categoria del primo anno. Il giovane atleta ha conquistato il terzo successo stagionale. Dopo avere animato la gara ha distanziato gli avversari tagliando il traguardo per primo, percorrendo i 34,2 km in 59'47" alla media oraria di 34,324. Alle sue spalle Alberto Nicodemo con un distacco di 1'50".

Nella categoria del secondo anno fallito il prestigioso bis, Thomas Roveredo, atleta cividalese, è stato tra i protagonisti che hanno animato la gara, ma al traguardo, superato in volata da Dimitri Verardo, ha dovuto accontentarsi del secondo posto.

Il vincitore ha percorso i 45,6 km con il tempo di 1h 14' alla media di 36,973.

Luciano an Anna zlata poroka!



Zlata poroka! Petdeset liet mož an žena! Tuole sta "zaslužila" Luciano Chiabai an Anna Paterno. On je Vigjat iz Barc, ona je iz miesta Trento. Kar se prave usoda, destin! Takuo delec'dan od drugega se niesta bla maj zapoznala, če niesta bla šla obadva zavojo diela v Zvicero. Gorè sta se zapoznala an zaljubila. An petdeset liet od tega sta se tudi oženila. V Zvicero sta preživela stierdeset liet, potlè sta se varnila v Italijo an par-

šla živet v Dolenjo Mierso. Za praznovat njih zlato poroko so paršli tle damu tudi njih otroc Doretta an Roberto, ki živta v Zvicero, an Paola, ki živi pa v Niemčiji. Je biu pru an liep senjam za Luciana an Anno, za njih otroke, pru takuo za vse tiste, ki so se okuole njih zbral za jim želi- et še puno takih liepih dni, tarkaj za prit do 60 liet poroke, kar bojo Luciano an Anna praznovala "nozze di diamante", an za napri bomo uošcil pa tekrat!

Oženil so se 25 liet od tegà!

Na rata vsaki dan, de šest paru le iz tiste vasi praznuje 25 liet poroke, pa v Sencurju se je tuole zgodilo.

Oženil so se lieta 1982 an za praznovat vsi kupe srebar- no poroko so v nediejo 2. setemberja organizal pravi senjam.

Teli pari so: Alessandro Liberale an Gabriella Pittioni, Giordano Ermen an Gabriella Felettigh, Giuseppe Bastian- cig an Maria Rosa Baccino, Nivardo Basaldella an Ivana Ermen, Gianfranco Liberale an Anna Iussa, Alfio Gaspari- ni an Albina Predan.

Anna Iussa an Albina Pre-



dan so "nase", so iz Nediskih dolinah. Tata od Albine je biu iz Hostnega, mama je pa iz Gorenjega Tarbja.

Za kar se tiče Anno, nie trieba previ pisat, saj jo poznata vsi! Je Tončičova iz Lip- e, diela tle na Novim Mata- jure že puno liet, vsi pa jo poznata lepou zak je adna "ko- lona" našega Beneskega gle- dalisca.

Vsi teli pari so se zbral parvo par sveti maši, ki jim jo je zmlu gaspuod iz Sencurja, mons. Baccino, po maši je biu pravi senjam za vse tele noviče, za njih zlahto an pa- rjateljje.

Vsiem njim zelmo, de na- pravejo se buj velik senjam, kar "partapajo" do zlate poro- ke.

zlahto, ki jim je dala hiso. Ti- sta hisa je bla Ursina.

Rodil so se jim tarje otroc, Tineto, Anita an Velia. Pet li- et od tegà sta Natalia an Bepo praznovala šestdeset liet po- roke, kak cajt potlè Bepo je zapustu tel sviet. Natalia je živiela par hčeri Aniti, ki je z veliko ljubeznijo varvala nje mamu. Pomagal so ji Daniele an Silvia. Tineto, ki živi v Tarpeču, an Velia pa v Kle- nji, so z njih družinam jo hodil gledat ce ne vsak dan, malomanj. Ponoč med sriedo 5. an četartkam 6. setemberja je Natalia mierno zaspala v naruocu hčere Anite.



tiste vasi je biu tudi Giuseppe Chiabai - Bepo Uogrinkin. Sta se zaljubila an oženila. S kalešam sta se parpejala v Sa- uodnjo, kjer Natalia je imiela

zlahto, ki jim je dala hiso. Ti- sta hisa je bla Ursina.

Rodil so se jim tarje otroc, Tineto, Anita an Velia. Pet li- et od tegà sta Natalia an Bepo praznovala šestdeset liet po- roke, kak cajt potlè Bepo je zapustu tel sviet. Natalia je živiela par hčeri Aniti, ki je z veliko ljubeznijo varvala nje mamu. Pomagal so ji Daniele an Silvia. Tineto, ki živi v Tarpeču, an Velia pa v Kle- nji, so z njih družinam jo hodil gledat ce ne vsak dan, malomanj. Ponoč med sriedo 5. an četartkam 6. setemberja je Natalia mierno zaspala v naruocu hčere Anite.

Za njo jočejo sin an hčere, neviesta Pia, zet Claudio, na- vuodi Daniele an Silvia, Mar- co an Matteo, Simone an Mattia, bratra (sestra Gisella je umarla dva miesca od tegà), kunjade an vsa zlahta.

Puno ljudi se je v petak 7. popudan zbralo v Sauodnji za ji dat zadnji pozdrav.

Parjateljji od Planinske dru- zine Benečije so v telim za- lostnim momentu blizu hčeri Veliji an vsiem v družini.

SREDNJE

Preserjè Žalostna oblietnca

No lieto od tegà nas je za venčno zapustu Vincenzo Ve- neto. Imeu je 85 liet. Rodiu se je v Macalotovi družini v Garmikù. Potlè, ki je preži- veu puno liet v Belgiji, kjer je dielu v mini, se je varnu dà- mu an paršu živet v Preserje, na duomu njega žene Amelie, ki je umarla le malo cajtae pred njim.

No lieto potlè se ga z za- lostjo an ljubeznijo spominja- jo hči, sinuovi, nevieste, zet, navuodi an pranavuodi, an vsa zlahta an parjateljji.

Affittasi a Ponteacco (S. Pietro al Natisone) casa arredata anche per brevi periodi. Telef. 0432/730412 (lasciare messaggio in segreteria, verrete richiamati)

SPETER

Barnas / Montina Zapustila nas je Mirella Sittaro

Hitro se je po naših doli- nah arzglasila novica, de mla- da zena an mama iz Barnasa je za venčno zapustila tel svi- et. Se je klicala Mirella Sitta- ro an je imiela samuo 51 liet. Za njo je bluo previ težkuo an žalostno živet brez tistega sina, Daniele Guerra, ki "no lieto od tega je umaru v hudi ciestni nasreči.

Mirella je bla poročena v Montini an z nje smartjo je v

zalost pustila moža, hči, zeta, bratra, kunjada, tastu an vso drugo zlahto, pru takuo parja- telje.

Na nje pogrebu, ki je biu v sriedo 5. setemberja v Pre- stintu, se je zbralo puno ljudi za ji dat zadnji pozdrav.

SOVODNJE

Zbuogam Natalia

Tiho tiho an v mieru je za- pustila tel sviet Natalia Vo- grig, uduova Chiabai. Buog ji je dau učakat 85 liet.

Natalia se je rodila v Gar- mikù, v Lukejovi družini. Iz

Nedieja 16. setemberja

BARBANA

kupe z zboram
"Tre valli / Tri doline"

ob 6.45 iz Skrutovega
s koriero an potlè z barko

Info an vpisovanje (35 evro):
Mario Borgù 335/7354949
Romano Clina:
0432/723291

Affittasi casa in loca- lità Scrutto termoau- tonoma, cucina, sog- giorno, bagno, 2 came- re, cantina, soffitta, garage. Tel. 0432/723267

Domenica 16 settembre

BOLOGNA

in occasione della Festa nazionale de l'Unità

ore 7.30 - partenza da San Pietro al Natisone (Belvedere)
ore 24 - rientro

Info e iscrizioni: (20 euro adulti, 5 euro ragazzi studenti): Luca 335/1345145 - Pino 0432/727381 - Pietro 0432/727435 - Simone 347/5277303

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

16 settembre 2007

CUESTALTA (2198 m)

Alpi Camiche

Escursionisti dislivello 800 m - ore 2.30 in salita
Escursionisti Esperti dislivello 1200 m - ore 3.30 in salita
Escursionisti esperti attrezzati dislivello 1200 m - ore 3.30 in salita (obbligatori casco e set di autoassicurazione)
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Giovanni (333 2085226) e Valeria

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spn.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI



Dva penzionata sta se pogovarjala:

- Kuo ti gre Karleto?
- Nič dobro muoj Be- pino, sem muoru zapu- stit pjačo, tabak an kafè.
- Zaki? Al imaš pre- vesok presjon?
- Ne, imam prenizak penzjon!

Petar je runu beneske krizanke v gostilni "Pri Puhe" v Cedadu.

- Gjordan pomagaj- mi, na morem usafat te- le besiede: ženski organ, so stier čarke (lettere), začne s čarko F an kon- ca s čarko A.

- Al je horizontal al vertikal? - je poprašu Gjordan.

- Horizontal! - je odguorui Petar.

- Alora na viem! Ce je bila vertikal sem jo znu!

Mladi Rajko je imeu adno lepo murozo, pa nie biu šiguran, če nje oča mu bo dau dovolie- nje za jo oženit. An dan je ušafu kuražo an se parkazu na njega duom:

- Gospuod komenda- tor, sem paršu vprašat roko od vaše hčere!

- Kero, to veliko al to malo?

- Oh, nisem viedeu, de vaša hči ima adno ro- ko buj veliko, ku to dru- go!

Karabinieri so bli v kazermi na vesokim bri- egu. Kadar zima se j' parbližuvata so začel napravjat darva za po- griet njih kazermo. Na- pravli so jih bli adno ve- liko taso, pa maresjal nie biu šiguran, če jih bo zadost, zatuo je po- klicu apuntata an mu jau:

- Bieš v koč na varh brega an popraši starega pastirja, ki je an znani meteorolog, kajšna bo zima lietos.

Apuntat vas zasopen je paršu do koč an po- prašu starega moža al bo marzla zima. Pastir je vzeu njega staro ku- kalo (binocolo) an po- gledu dol pruo kazer- mi:

- Bo zlo marzla!

Takuo maresjal je stuoru usec le še darvi an kadar tasa je bla ve- soka gor do korc je po- šju nazaj apuntata gor h pastirju za se zašigurat. Stari mož je vzeu njega kukalo, pogledu je pruo kazermi an poviedu:

- Zima bo zlo zlo marzla!

- An kuo veste?

- Viem, zak videm kajšna taso darvi so na- pravli carabinieri pred njih kazermo!

Vesel rojstni dan dragi Avgustin!

Imamo puno prijatelju, ki prebierajo Novi Matajur tudi na drugi strani meje, v Sloveniji. Zavojo tega nas veseli napisati lepo novico, ki nam prihaja iz vasi Logje pri Breginju. 28. avgusta je v tistem kraju Avgustin Terlikar - Meku po domače praznoval 99 let. Rodil se je leta 1908 in čeglih ni več

"mlad", se prav dobro darzi, kot en mladenec. Z njim se zvestuo pogovarja pravnuhinja Jemeja Terlikar, kot nam kaže slika. Avgustin ima eno hčer, tri sinove, vnuke in pravnukinje, in vsi v družini mu želijo še puno veselih dnevu, v mieri an zdravju. Vse najboljše tudi iz naše strani, dragi Avgustin!



"Se je rodil muoj brat Federico"

Beatrice je prn vesela nam stuort spoznat nje bratraca, ki se kliče Federico an se je rodil na 17. vošta.

Njih tata je Fabio Trucchi, njih mama je pa Nicoletta Terlicher iz Hrastovijega. Zive v San Remo an zlahta, ki jo imajo tle par nas, jih hode pogostu gledat. Tudi Nicoletta pride kajšan krat v nje rojstne kraje. An kadar se je Federico rodil je bla prn liepa parloznost za iti še ankrat

če h njm. Od tistih liepih dnevu, ki so jih kupe preživiel, imamo tudi fotografije.

Na adni so kupe s puobjam noni Paolo an Francesca iz Hrastovijega an Milo an Maria iz San Remo, na drugi so pa sestrice Beatrice an kužina Giulia, ki kažejo, kakuo ga znajo lepno varvat... kužin Mirko od deleča gleda an studiera: "Kada zrase muoj kužin, de se bomo mogli kupe tolit?"



V Slovenijo prihaja Edgar Schein,

vodilni svetovni strokovnjak za organizacijsko kulturo



Vabljeni, da izkoristite to edinstveno priložnost in se udeležite foruma **Organizacijska kultura - spremenjena vloga kadrovskih managerjev** IEDC-Poslovna šola Bled, 20. in 21. september 2007



Tema foruma in izjemen predavatelj ponujata enkratno priložnost za vse managerje in voditelje, ki želijo razumeti, kako deluje organizacijska kultura in kako so razporejene odgovornosti med kadrovskimi in drugimi direktorji pri ustvarjanju in uveljavitvi učinkovite organizacijske kulture.

Uvod v forum bo mednarodna okrogla miza z uveljavljenimi kadrovskimi managerji iz Slovenije, Hrvaške, Avstrije, Nemčije in Rusije.



Knjiga profesorja Scheina "Organizacijska kultura in vodenje" velja za eno od stotih najboljših poslovnih knjig na svetu.

"Kultura je abstrakcija, sile, ustvarjene v družbenih in organizacijskih situacijah, ki izhajajo iz kulture, pa so izjemno močne. Če ne razumemo delovanja teh sil, bomo postali njihova žrtev." Edgar Schein

Forum bo potekal v angleščini, s prevodom v slovenščino in hrvaščino. Nadaljnje informacije in prijava: www.iedc.si, 04 57 92 556, seminars@iedc.si

Sponzorji:



Arianna an Francesca, veselo življenje vam želimo

So dve majhane kužine an žele pozdravit vse tiste, ki jih imajo radi

Arianna je želiela stuort spoznat nje majhano kužino, takuo nam je pošjala telo lepo fotografijo. Arianna se je rodila na 21. marca 2006, Francesca se je rodila pa na 5. luja lietos.

Arianna živi v San Donà di Piave kupe z nje tatam, ki je Daniele Poloni an z nje mamo, ki je pa Raffaella Specogna. Francesca živi pa v Spietre z mamo, ki je Domenica Notarnicola iz Ceda an s tatam, ki je Federico Specogna.

Zlo vesela imiet take lepe an pridne navuode sta noni Pio Specogna an Giovanna Cencig, obadva iz Carnegavarha, ki pa živta v Spietre. Dvie cičice imajo pa an druge none, an je prn, de napišemo njih imena: Arianna ima se nono Denise an nona Ruggera v San Donà di Piave, Francesca pa nona Vita an nono Marijo, ki sta v Ceda.

Srečno življenje, drage cičice, vam ki sta parnesle tarkaj veseja vašim družinam!



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

sobota, 15. septembra

KOČA NA GOLICI (1.582 m.)

36. Srečanje slovenskih zamejskih planinskih društev

- ob 7.00 odhod iz Spetra (Belvedere)
- ob 14. uri pozdravni govori
- kulturni program - učenci Glasbene sole Jesenice - Pihalni orkester Jesenice/Kranjska gora
- družabno srečanje
- Tisti, ki želijo, se lahko podajo na vrh Golice (1.836 m.)

Za vpisovanje in informacije: Josko 328/4713118 (do 9. septembra)

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. SETEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Povoletto tel. 679008 - Premarjag tel. 729012

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 16. SETEMBERJA

Klenje - Esso Cedad (na cesti prouti Vidmu) - Tamoil v Kararji

SVETA
MAŠA
PO SLOVIENSKO

par Devici Mariji
na Krasu

v saboto
29. setemberja
ob 17.30. uri

mašavu bo
mons. Marino Qualizza